



35 GÉR DE 2005
ENERO DE 2005

aran

EL PERIÓDICO DE COMUNICACIÓN DE LOS PIRINEOS

INFORMACIÓN

1€

10.000 ejemplares con toda la información sobre el valle de Arán



Melquíades Calzado
C/ Calatrava nº 2
08017 Barcelona

reunen a
muchas caras
conocidas

Página 6

EL CONSELLER DE GOBERNACIÓN DE LA GENERALITAT, EN UNA ENTREVISTA SOBRE POLITICA TERRITORIAL

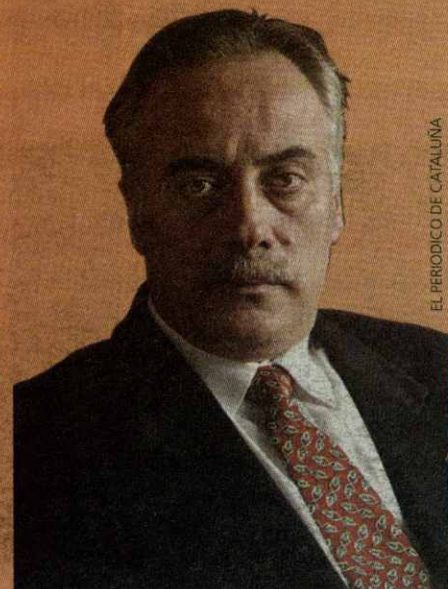
PÁGINA 2

Carretero afirma que no negaría la independencia a Aran

El conseller de Governació de la Generalitat, Joan Carretero, afirma que "yo no voy a negar la independencia de la Val",

en una entrevista concedida al Diario Segre, en la que también reconoce que "me cuesta imaginar que alguien encuentra

anormal que la Val d'Aran pertenezca a la provincia de Lleida y no pueda ser de la veguería del Alt Pirineu".



EL PERIÓDICO DE CATALUÑA

OTROS TEMAS

5

Defensa va a subastar el terreno del cuartel de Vielha

12

La Val d'Aran vive el Carnaval con intensidad

14

Las mujeres del valle preparan sus fiestas de Santa Gueta

EL FORO ECONOMICO MUNDIAL DE DAVOS HACE REFERENCIA AL CLIMA

El cambio climático tendrá repercusiones económicas

Más de la mitad de los líderes asistentes a la cumbre de Davos están preocupados por el cambio climático. Una situación que puede cambiar la economía global. Hace calor donde antes hacía frío, llueve donde antes caía nieve. ¿Puede afectar el cambio climático a la economía de Aran?

Página 20



Anulan el 40% de las reservas en la Val d'Aran

El temporal de viento, frío y nieve que azotó la península la última semana de enero provocó un aluvión de cancelaciones en la Val d'Aran. El sector hostelero y turístico aranés está muy molesto con las noticias.

Página 3



Pirena desafió a la climatología

Los mushers y perros participantes en Pirena, la Ruta Blanca del Pirineo en trineos tirados por perros, desafiaron las adversas condiciones climatológicas y volvieron a ser fieles a su cita con la Val d'Aran.

La gran caravana de Pirena, en la que hay varios araneses, llegó al valle en pleno temporal, circunstancia que le hizo modificar el trazado de la primera etapa y suspender la nocturna de Montgarri con su tradicional vivac.

Pirena ha conseguido una vez mas convocar en torno a esta gran aventura a multitud de curiosos y aficionados a la montaña.

Página 7

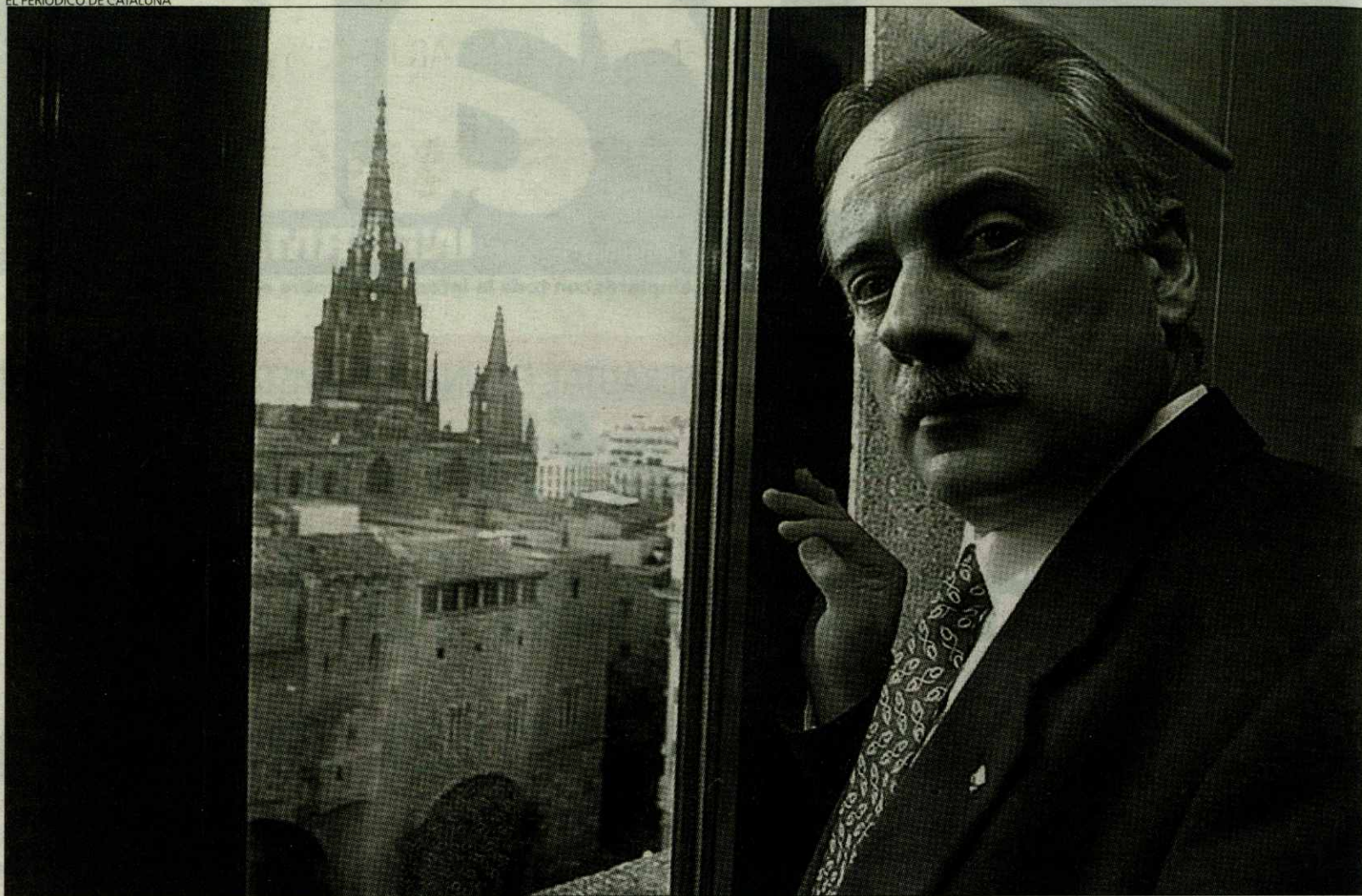
Ctra. Beret, s/n. Urb. Tanau
(Junto telesilla Esquiro's)
25598 BAQUEIRA - TANAU
Tel. 973 64 51 54 - 64 50 90
e-mail: info@tanau.esports.com
www.tanau.esports.com

OS PRESENTAMOS Y OFRECEMOS

- Alquiler de esquís, botas, cascos, palos snowblade.
- Taller especializado en esquí y snowboard.
- Botas a medida.
- Guantes, gorros, forros polares, descansos y todo tipo de complementos.
- Prensa, librería y cartografía.
- Guardaesquís por días, semana, temporada....

"Yo soy independentista, yo no voy a negar la independencia de la Val d'Aran". Esta es la afirmación realizada por el conseller de Gobernación de la Generalitat, Joan Carretero, en una entrevista sobre política territorial concedida al Diario Segre. Unas palabras recibidas con expectación en la Val d'Aran, donde su inclusión en la veguería del Alt Pirineu i Aran dentro de la nueva división territorial de Catalunya no ha tenido una buena acogida.

EL PERIÓDICO DE CATALUÑA



Joan Carretero, conseller de Gobernación del Govern de la Generalitat.

EL CONSELLER DE GOBERNACIÓN, JOAN CARRETERO, AFIRMA QUE "NO VOY A NEGAR LA INDEPENDENCIA DE LA VAL"

Independencia de Aran

El conseller de Gobernación del Govern de la Generalitat, Joan Carretero, se define como "independentista" y afirma que "yo no voy a negar la independencia de la Val", en una entrevista concedida al Diario Segre. Carretero se refiere a las pretensiones de la Val d'Aran de quedar fuera de la futura división territorial de las veguerías que propone el Govern catalán, y del que él es uno de los promotores principales.

En la citada entrevista, conseller de Gobernación reconoce que "me cuesta imaginar que alguien encuentra normal que la Val d'Aran pertenezca a la provincia de Lleida y en cambio no pueda ser de la veguería del Alt Pirineu". En ese contexto, añade que "si alguien decide que Aran sea una comunidad o un estado independiente... yo soy

independentista, yo no voy a negar la independencia de la Val. Lo que digo es que si eso no se produce, y ha de estar adscrito a un territorio, lo lógico es que sea el Alt Pirineu", insiste Carretero.

El conseller de ERC, uno de los principales impulsores del

El conseller Carretero afirma que no negaría la independencia de la Val

nuevo mapa territorial de Catalunya, afirma que con la nueva política "lo primero que se debe lograr es más proximidad de la administración al

ciudadano. Administraciones más próximas, más propias y más eficientes". En su opinión, "siete territorios más homogéneos que los actuales cuatro tendrán problemáticas comunes y tratos más parecidos".

Carretero no cree que las futuras veguerías supongan más burocracia y gasto en administración ya que "como administraciones territoriales sólo estarán el municipio y la veguería si aplicamos el principio de subsidiariedad". De esta forma, "los consells desaparecerán como órgano de representación política y territorial", algo similar a lo que ocurrirá con las diputaciones provinciales, aunque "en cada veguería habrá un nivel de gobierno similar a las actuales diputaciones".

Por otra parte, el diputado de Esquerra Republicana de

Catalunya en el Parlament por Lleida insistió en que "no tiene sentido que Aran disfrute de una veguería propia, ya que no tiene dimensión suficiente". En su opinión, "lo más lógico, razonable y probable es que Aran forme parte de la veguería del Alt Pirineu porque geográficamente es Pirineo", si bien, matizó, "dada su especificidad, se merece un tratamiento aparte", como un mayor número de competencias que otras zonas.

NUEVO ESTATUT

El Conselh Generau d'Aran ha invitado a los cinco miembros de la comisión creada por el Parlament catalán para redactar el Nuevo Estatut de Autonomía de Catalunya, y en la que están representantes de los cinco grupos políticos con representación parlamentaria -

CiU, PSC, PP, IV y ERC.

El ponente de CiU, Francesc Homs fue el encargado de abrir el fuego el pasado 14 de enero y hace apenas unos días, el 28 de enero, también intervino el representante del PP, Jordi Montanya. Próximamente lo harán la

"Si Aran ha de estar adscrito a un territorio, lo lógico es que sea el Alt Pirineu"

ponente el resto: el 18 de febrero, Lidia Santos, del PSC; el 18 de marzo Joan Boada, de IV; y, en fecha por determinar, el representante de ERC. Todas las

intervenciones son en el Hotel Tuca de Vielha a las 19 horas.

CUMBRE EN EL CONSELH

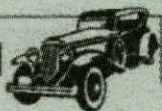
El Conselh Generau d'Aran tiene previsto convocar en febrero un pleno extraordinario para debatir y aprobar, si procede, el documento institucional del 'status' que pide la Val d'Aran dentro de la nueva ordenación territorial de Catalunya.

La reivindicación de la independencia en Aran tiene su origen en la historia del territorio que, antes de pertenecer a Catalunya, mantenía un status especial con España a la que pagaba tributos a cambio de seguridad. Los tiempos han cambiado pero el sentimiento de independencia permanece en los araneses. Una sociedad en la que ahora ha vuelto a abrirse un debate.

A.I.



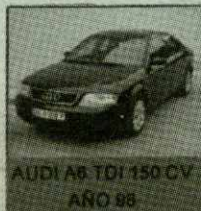
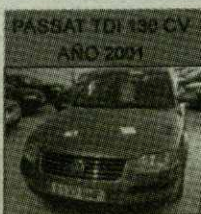
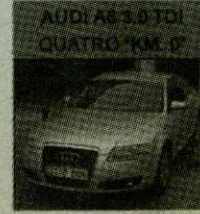
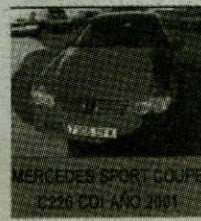
AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



SERVICIO OFICIAL



Automóviles Tonés

POLO TDI 75 CV
"KM. 0"AUDI A6 TDI 150 CV
AÑO 98PASSAT TDI 130 CV
AÑO 2001PEUGEOT 307 XS
AÑO 2001AUDI A4 TDI 130 CV
AÑO 2001JEEP GRAND CHEROKEE
3.7 TD AÑO 2001AUDI A8 3.0 TDI
QUATTRO "KM. 0"MERCEDES SPORT COUPE
C226 CDI AÑO 2001

P. Industrial "Valle del Cinca" - Tel 974 312 812 / Paseo del Coso, 39 - Tel. 974 310 224 - 22300 BARBASTRO (Huesca)

LA OLA DE FRÍO ROMPIÓ LA TENDENCIA DE ENERO AL ANULAR EL 40% DE LAS RESERVAS

Malestar en los hoteleros

El temporal que azotó a la península ibérica la última semana de enero ha dejado también sus secuelas en la Val d'Aran, aunque en este caso por el gran número de anulaciones registradas durante esos días con el consiguiente perjuicio para el sector turístico del valle, en el que se registraron temperaturas de hasta 23 grados bajo cero, se hizo obligatorio el uso de cadenas en las carreteras, se suspendieron las clases en algunos centros escolares y hasta Baqueira-Beret tuvo que cerrar por el fuerte viento.

El presidente del Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran, Juan Antonio Serrano, afirma que **"no tenemos todavía el porcentaje exacto, pero las cancelaciones para el fin de semana han debido ser de un 40 por ciento en general, aunque en algunos sitios apenas lo han notado, en otros han llegado al 60 o 65 por ciento, depende mucho del tipo de clientes"**. En términos económicos, la Federación de Hostelería de Lleida, que también preside Serrano, ha cifrado en un millón de euros los daños ocasionados por el temporal en el sector hostelero leridano y la Val d'Aran ha sido una de las zonas más afectadas.

Juan Antonio Serrano reconoce que **"hay un gran malestar en el sector, porque creo que ya se ha convertido en algo normal dar la noticia como si viniera el fin del mundo, creo que había que ser algo más comedidos"**. El presidente de los hosteleros araneses reclama **"que se sea más riguroso a la hora de informar de una ola de frío, una borrasca de norte a la que aquí estamos acostumbrados"**.

CIFRA RÉCORD

Las buenas condiciones de nieve que ha tenido Baqueira Beret cuando en el resto de centros invernales del Pirineo apenas había nevado, ha hecho

NURIA SANJUAN (CONSEJERÍA GENERAL D'ARAN)



El temporal de nieve, viento y frío también azotó a la Val d'Aran y a su sector hostelero.

NURIA SANJUAN (CONSEJERÍA GENERAL D'ARAN)



Aspecto que presentaba la Val d'Aran la pasada semana.

que la Val d'Aran haya superado ampliamente las cifras de ocupación de la pasada temporada invernal. Según confirma el responsable de Turismo Val d'Aran, en enero de 2005 la media de ocupación

fue del 76,91 por ciento, más de 5 puntos más que en 2004, en que ascendió a 71,54 por ciento.

En el desglose por semanas, del 2 al 9 de enero, en 2005 hubo una ocupación del

89,12 por ciento, muy superior al 63,24% registrado en 2004. En la segunda semana, del 10 al 16 de enero, con un 77,45% en 2005 por 70,08% en 2004. En la tercera semana, del 17 al 24 de enero, un 77,34% en 2005

por un 72,74% en 2004. Sin embargo, en la última semana, del 25 al 30 de enero, este año hubo una ocupación del 63,74%, más de un 16 inferior a la registrada en 2004, en que ascendió al 80,11%.

Esas cifras a pesar de las cancelaciones de la última semana de enero. De hecho, según Español, **"hasta entonces superábamos en 12 puntos las cifras de 2004, pero durante la última semana hemos bajado bastante por el mal tiempo y las noticias lanzadas prematuramente, y no se ha podido recuperar esas cancelaciones"**. De todas formas, el director de Turismo Val d'Aran, recién llegado de FITUR, insiste en que **"los hoteleros y el sector turístico anteponen siempre la seguridad vial del cliente que le visita"**.

A.I.

30.692 EUROS

Reparación de las vías aranesas

El Govern de la Generalitat de Catalunya destinará un total de 30.692,52 euros a nueve municipios de la Val d'Aran para la financiación de la limpieza, mantenimiento y reparación de las vías municipales que cada año se ven afectadas por la nieve, según uno de los acuerdos de gobierno.

Esta partida para los municipios araneses se incluye a su vez en otra, por un importe total de 300.000 euros, que beneficiará a 121 municipios de montaña de 18 comarcas y al Consejo Comarcal del Pallars Sobirà. De esta forma, y según indica el Ejecutivo catalán, **"se facilitará la circulación de vehículos y se mejorará la seguridad vial en estos puntos"**.

Los municipios que recibirán subvenciones en la Val d'Aran son Arres, Bausen, Es Bòrdes, Bòssost, Canejan, Les, Naut Aran, Vielha-Mijaran y Vilamòs.

La partida más numerosa será para el Ayuntamiento de **Naut Aran**, que recibirá un total de 11.274,61 euros. Le sigue el de **Vielha-Mijaran**, con 8.257,29. Ambos concejos reciben las subvenciones más numerosas de toda la relación, exceptuando la ayuda destinada al Consejo Comarcal de Pallars Sobirà.

A continuación aparece **Arres** con 2.250,06 euros, seguido de **Canejan** con 2.186,29 euros, y **Es Bòrdes** con 2.109,53.

Vilamòs recibirá una subvención de 1.951,56 euros y **Les** otra de 1.736,90 euros.

Por último, **Bausen** recibirá 550,47 euros y para **Bòssost** se han destinado 385,81 euros.

A.I.

Eth Clòt
BAR MUSICAL

Pza. Corralets 7 Vielha Val d' Aran

Tapas BAR Pintxos

C/ Mayor, 12. Salardú.

Hotel **
Pirine

"Consulte nuestra oferta para los lectores de 'nombre de tu revista'".
www.hotelpirine.com
pirine@hotelpirine.com
Tel 973 640 075

In2ition

Jueves 27 - Fiesta Hip Hop
Dj : Allindrum + espectáculo de baile

Viernes 28 - Fiesta Catty Bark

Sábado 29 - Carnaval
Concurso de disfraces, premios a los 3 mejores

Viernes 4 - Fiesta universitaria

Sábado 5 - Santa Agueda + White Label

Streptese masculino + Regalos

Sábado 10 - Fiesta White label

Todos los Miércoles : Snow Dance
Dj invitados

Reservas Privé :
677 782 063

Coñito claret (Betrén)

otrasnoticias

NÚRIA SANJUAN (CONSELH GENERAU D'ARAN)



Los guardas de los refugios, en la firma.

EL CONSELH ASUME LA GESTIÓN

Refugios de montaña

El Conselh Generau d'Aran ha obtenido la gestión de los refugios de montaña de Restanca, Sabored y Colomers, situados en la zona periférica del Parque Nacional de Aigüestortes.

El síndic d'Aran, Carlos Barrera, se reunió con el director de Torisme Juvenil Val d'Aran para presentar a los tres guardas de estos refugios. Hasta ahora, estas personas eran contratadas por la Federación de Entidades Excursionistas de Cataluña, pero a partir de

ahora su prestación de servicios dependerá del Conselh a través de Torisme Juvenil Val d'Aran.

Al asumir la gestión de los refugios de Restanca, Sabored y Colomers, el Conselh pretende centralizar y coordinar el funcionamiento de los albergues y refugios de media y alta montaña y, por otro lado, permitirá optimizar los recursos de publicidad, gestión de reservas e información en general.

A.I.

DA 200.000 EUROS AL TSUNAMI

Baqueira Beret, con las víctimas

La estación de esquí de Baqueira Beret hizo público el pasado 5 de enero, coincidiendo con la celebración de la festividad de Reyes, su solidaridad con las víctimas del Tsunami ocurrido el 26 de diciembre en el Sudeste asiático.

El centro invernal de la

Val d'Aran ha hecho una aportación de 200.000 euros para las víctimas de la tragedia que ha afectado principalmente a las zonas costeras del Índico, según informa a través de su página web www.baqueira.es.

A.I.

ACUERDO CON LAS COMPAÑÍAS

El AVE mejora la cobertura móvil

La línea de alta velocidad Madrid-Lleida dispone ya de cobertura para telefonía móvil, después de que el Administrador de Infraestructuras Ferroviarias (Adif) haya cerrado un acuerdo con Telefónica Móviles, Vodafone y Amena y ejecutado una inversión de 29,8 millones de

euros. Así lo anunció la ministra de Fomento, Magdalena Álvarez, que señaló que los viajeros del AVE ya pueden comunicarse por telefonía móvil en toda la línea, excepto en los túneles, una situación que se espera solucionar en breve.

A.I.

EL PLENO RATIFICÓ UNA PARTIDA DE 21.526.028 EUROS PARA ESTE EJERCICIO

El Conselh aprueba los presupuestos para 2005

El Conselh Generau d'Aran tendrá un presupuesto de 21.526.028,36 euros para el presente ejercicio 2005, según se aprobó en el último pleno celebrado a finales de diciembre en la Casa deth Sehor d'Arròs, sede institucional del Govern aranés.

Entre las partidas previstas en el presupuesto del Conselh, destacan una serie de inversiones cuya ejecución directa corresponde al Govern aranés, según informó esta institución en una nota de prensa.

ARAN SALUT

Una de las partidas más importantes es la destinada a las inversiones que se realizarán en el Serviç Aranés dera Salut, por un montante total de 2.150.000 euros, tal como ya avanzó ARAN INFORMACIÓ en diciembre. Ese presupuesto incluye la adquisición de un TAC para el Hospital de Vielha, la digitalización del servicio de radiología, la remodelación del edificio-residencia, la adecuación de los servicios de urgencias y radiología y la adecuación de las instalaciones del hospital y residencia, entre otras.

MEDIO AMBIENTE

Asimismo, el área de Medio Ambiente también recibirá

NÚRIA SANJUAN (CONSELH GENERAU D'ARAN)



El pleno del Conselh Generau d'Aran aprobó los presupuestos para 2005.

una partida importante, que asciende a 948.700 euros. Esa cifra abarca las inversiones que se realizarán en el Parque de Visualización de la Fauna Autóctona de Bossòst y en los programas Interreg 'Camins e Garona', entre otros.

El Conselh invertirá 514.097,29 euros en Turismo. En este aspecto, y dentro del Plan de Excelencia Turística, se recuperarán áreas recreativas, se invertirá en los refugios de media y alta montaña, se arre-

glarán las entradas a los núcleos urbanos, se mejorarán las pistas de montaña, se harán proyectos de recuperación de minas y se crearán itinerarios y miradores, entre otras actuaciones.

La partida para inversiones en carreteras, caminos y vías, especialmente en la red de caminos de la Val d'Aran, asciende a 315.500 euros.

Asimismo, el Conselh destinará 175.176,11 euros a inversiones en el Servicio de Recogida de Residuos Sólidos Urbanos.

De hecho, para 2005 está prevista la implantación de la recogida selectiva de residuos en toda la Val d'Aran y, para ello, acondicionar los puntos de recogida.

Por último, se destinará 100.200 euros a inversiones en Transporte y Emergencias Sanitarias de la Val d'Aran, y 90.000 a las que se realizarán en el Patrimonio Histórico-Artístico, especialmente a labores de recuperación de ese patrimonio.

A.I.

REUNIÓN TRANSFRONTERIZA ARAN-FRANCIA SOBRE SEGURIDAD EN EL GARONA

Acuerdo para prevenir las riadas

NÚRIA SANJUAN (CONSELH GENERAU D'ARAN)



Reunión transfronteriza sobre el río Garona.

La Val d'Aran contará en breve con nuevos instrumentos para medir el caudal de los ríos que atraviesan su territorio y, de esa forma, prevenir las posibles crecidas del río o avenidas que puedan perjudicar a la población, no sólo aranesa sino también de las riberas francesas del río Garona. Ese fue uno de los acuerdos adoptados en la reunión de la Comisión Técnica de Seguridad del río Garona celebrada hace unos días en el valle.

La reunión, de carácter transfronterizo, estuvo presidida por el síndic de Aran, Carlos Barrera, y el subprefecto de Saint-Gaudens, Jean-Marie Nicolas, y a ella asistieron responsables técnicos de ambas administraciones, así como de otros organismos e instituciones relacionados con el río Garona, como FECSA-Endesa.

La segunda reunión de trabajo de la Comisión Técnica

de Seguridad del río Garona —la primera se desarrolló en noviembre— sirvió para concretar las nuevas actuaciones que permitirán ampliar la disponibilidad de información sobre las crecidas de caudal de los diversos ríos de la Val d'Aran y así poder valorar el riesgo de afección a personas y propietarios con antelación suficiente

te como para poder desarrollar medidas de prevención.

Se instalarán equipos de medición de caudal del agua en tiempo real en varios ríos araneses. En concreto, en el Pont de Rei del río Garona, en el Unhòla, Aiguamòix, Valarties, Nèrre, Varradòs y Jueu.

Una vez instalados los equipos, la información que faci-

liten en tiempo real será centralizada en el sistema SAI, gestionada por la Confederación Hidrográfica del Ebro (CHE), que de forma inmediata la dará a conocer a las administraciones públicas implicadas en el proyecto.

Por otra parte, los servicios de meteorología franceses informaron en la reunión de la nueva instalación de un equipo de radar meteorológico que sustituirá al actual de Toulouse y que ampliará los datos que se obtienen actualmente por el radar instalado por el Servicio Meteorológico de Cataluña en la Panadella. El contraste de las informaciones permitirá crear modelos de simulación de fuertes precipitaciones en el Pirineo con 24-48 horas de antelación, tiempo suficiente para activar los protocolos de actuación ante situaciones de riesgo de inundación.

A.I.

VIELHA CONTARÁ EN BREVE CON UNA ESTACIÓN SISMOLOGICA

Defensa subastará el solar de los cuarteles de Vielha

El Ministerio de Defensa tiene previsto subastar en marzo o abril el solar edificable de los antiguos cuarteles de Vielha, según explica Joan Riu. El alcalde de la capital aranesa se reunió en enero con el ministro de Defensa, José Bono, que aprovechó su estancia en la Val d'Aran para visitar el cuartel de Vielha.

El Ajuntament de Vielha estaba muy interesado en que solucionara el tema de los cuarteles, situados en pleno centro de Vielha y con una superficie total de unos 25.000 metros cuadrados. Según el plan parcial aprobado por el consistorio de la capital aranesa, será edificable una parcela de 3.025 metros cuadrados y el resto, unos 22.000, se destinarán a uso público.

El proyecto para esa amplia zona pública prevé una gran plaza, zona verde, un paseo junto al río Garona y un área para equipamientos públicos, si bien el Ajuntament también está interesado en habilitar un parking en superficie, dada la buena aceptación que ha tenido el aparcamiento provisional ubicado en el antiguo cuartel.

AJUNTAMENT DE VIELHA



José Bono aprovechó su estancia en la Val para visitar los cuarteles de Vielha.

ESTACIÓN SISMOLOGICA

La Val d'Aran contará en 2005 con una estación sismológica, según anunció el Departament de Política Territorial i

Obres Públiques de la Generalitat. De hecho, el Govern ya ha licitado cuatro de las siete nuevas estaciones que quiere instalar durante 2005, con una inversión global de 700.000 euros.

La nueva estación sismológica estará situada en Vielha.

Precisamente, la capital aranesa fue el epicentro de un movimiento sísmico de 3,1 grados de intensidad en la escala de Richter, que alarmó a la población aranesa el pasado 15 de enero, aunque no provocó daños personales ni materiales.

A.I.

otrasnoticias

ANUNCIO DEL GOBIERNO FRANCÉS

Cinco osos más para el Pirineo

El anuncio del ministro francés de Ecología, Serge Lepeltier, de que la Administración gala liberará cinco osos más en el Pirineo durante este año, posiblemente en otoño, ha reabierto en debate en toda la cordillera.

El Conselh Generau d'Aran ha mostrado su deseo de que se tenga en cuenta su opinión en la reintroducción del oso, una solicitud que también comparte el Govern de la Generalitat y los responsables políticos de otras comunidades autónomas próximas como Aragón.

La decisión del Gobierno francés se ha producido después de la muerte, el pasado mes de noviembre, de Canelle, la última osa autóctona de los Pirineos occidentales, a manos de un cazador de Urds, en el valle del Aspe.

Con la reintroducción de cinco osos este año —preferiblemente hembras—, se pretende duplicar la población de plantígrados en el Pirineo de aquí a tres años. Actual-

mente se cree que puede haber entre 14 a 18 osos divididos en dos colonias en la cordillera pirenaica, y el objetivo del Gobierno francés es incrementar esa cifra hasta la treintena.

Mientras el debate sigue abierto, el catedrático de zoología de la Universidad de León, Francisco Purroy, estima que los osos que viven en libertad en los Pirineos catalanes necesitan al menos 10.000 hectáreas para sus desplazamientos estacionales, alimentación, reproducción e hibernación.

Según Purroy, uno de los mayores expertos españoles en el estudio de los osos, esas 10.000 hectáreas no tienen que estar fragmentadas y deben estar libres de la acción o presencia humana, por lo que aconseja a las autoridades una política de protección del espacio que garanticen un hábitat de calidad y libre de perturbaciones.

A.I.

EMPEZARÁ A FUNCIONAR EN LOS PRÓXIMOS MESES

Aran tendrá una Agencia de Comercio

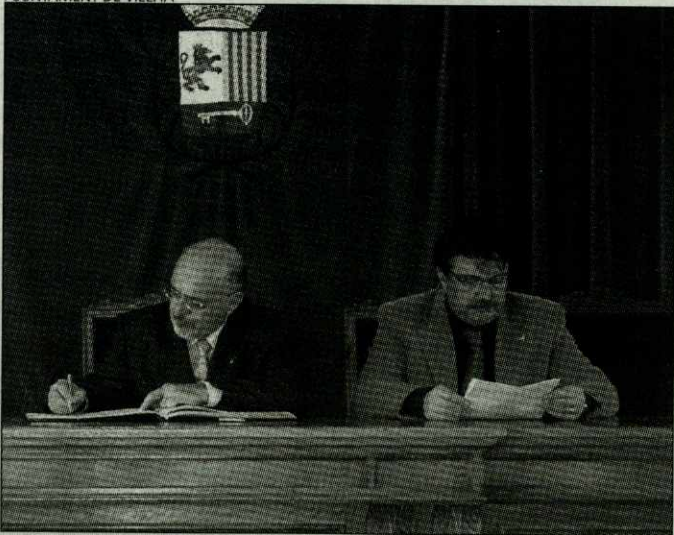
La Val d'Aran contará en breve con su propia Agencia de Comercio con el fin de promover, asesorar y promocionar el comercio aranes, según anunciaron el conseller de Comercio, Turismo y Consumo, Josep Huguet, y el síndic de Aran, Carlos Barrera, tras una reunión en Arròs a la que también asistió el delegado del Alt Pirineu i Aran.

El convenio de constitución de la Agencia de Comercio podría formalizarse ya durante el mes de febrero, por lo que el nuevo organismo comenzaría a funcionar en breve.

Barrera y Huguet comentaron en su reunión el estudio del comercio de la Val d'Aran que entregó la Generalitat al Conselh Generau. Dicho estudio refleja, tal como recogió ARAN INFORMACIÒN en diciembre, una marcada estacionalidad del comercio aranes que sufre también la fuga de clientes hacia Lleida, Barcelona y el su de Francia.

Asimismo, el conseller de Comerç de la Generali-

AJUNTAMENT DE VIELHA



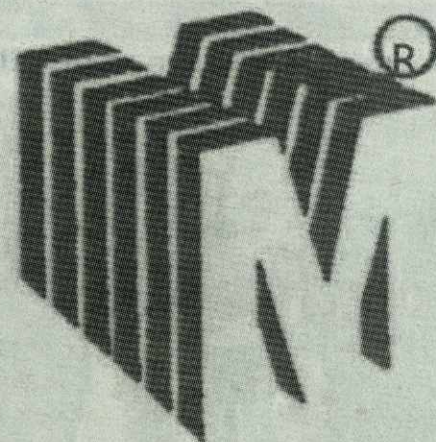
Josep Huguet estuvo acompañado de Víctor Orrit.

tat informó al síndic que el Govern catalán está elaborando una nueva ley y que mantendrá informado al Conselh en todo aquello que permita potenciar el sector del comercio aranes.

El síndic y el conseller Huguet también trataron las actuaciones que está realizando el Conselh con el fin de diversificar su oferta turística, como el Parque de Visualización de la Fauna de Bossòst.

Huguet también se entrevistó con el alcalde de Vielha-Mijaran, Joan Riu, y firmó en el libro de honor del Ayuntamiento de la capital aranesa. Asimismo, en dicha reunión Riu le solicitó el apoyo del Govern para la creación de una Asociación de Ciudades Turísticas Singulares, una entidad que promueve Vielha junto con Puigcerdà, Sitges y Cadaqués.

A.I.



MULTIPROPIEDAD
BAQUEIRA

Restaurante
Cafetería
Pizzería
Supermercado
Sala de juegos
Lavandería
Alquiler de apartamentos

Baqueira Beret
25598 Salardú (Lérida)

Tel: 973 64 44 22
Fax: 973 64 59 27

Baqueira Beret se llena de famosos

Las pistas de Baqueira han vuelto a ser punto de encuentro de famosos. Un año más, no han faltado varios miembros de la Familia Real, concretamente los Duques de Palma, Doña Cristina y Don Iñaki Urdangarín, acompañados de sus tres hijos. Días después, fue la Infanta Elena la que disfrutó del esquí en Baqueira. Fieles a su cita, no faltaron el matrimonio Aznar-Botella, acompañados de sus hijos, o famosos como Belén Rueda o Colate, famoso por su amistad con Eugenia Martínez de Irujo.

FOTOS: Enriq Bayón



La Infanta Elena también se desplazó hasta Baqueira.



Iñaki Urdangarín no dudó en subir a pistas con sus tres hijos.



Juan, el hijo mayor de los Duques de Palma, disfrutó en la nieve.



Ana Botella, acompañada de su hija Ana, también estuvieron en Baqueira.



'Colate', conocido por su amistad con Eugenia Martínez de Irujo.



Belén Rueda, con sus hijas, fiel a su cita con la nieve aranesa.

LA MAYOR PARTE DE LOS VISITANTES SON DE CATALUNYA Y EXTRANJEROS

Miles de personas siguen prefiriendo la Val d'Aran

Un año más, la Val d'Aran ha sido el destino elegido por miles de personas para disfrutar de las vacaciones navideñas atraídas por el reclamo de Baqueira-Beret, ya que la estación invernal aranesa ha mantenido unas buenas condiciones para los amantes de los deportes blancos pese a la escasez de precipitaciones y la falta de nieve en el resto de estaciones pirenaicas.

El buen estado de las pistas de Baqueira Beret ha animado a muchos esquiadores a decantarse por la Val d'Aran para pasar sus días de asueto, y esa circunstancia se ha reflejado también en las cifras de ocupación hotelera que, cuando menos, se ha mantenido en el 85 por ciento, mientras que en otras comarcas próximas —los Pallars y l'Alta Ribagorça— no llegaban al 40 por ciento.

La memoria anual de Torisme Val d'Aran presentada recientemente corrobora esas cifras. Según los datos facilitados en la memoria, la ocupación media de la Val d'Aran en 2004 se mantuvo en un 51,33 por ciento, cuando en 2003 fue del 52,26 por ciento.

PERFIL

En la memoria se recoge un perfil del visitante de la Val d'Aran. Más de la mitad —un 51,68 por ciento— se desplaza en pareja, el 21,19 por ciento con los amigos y un 16,93 con la familia e hijos. En cuanto al alojamiento elegido, el 47,14% se decantó por uno de los muchos hoteles que hay en el valle. El 16,80% prefirió apartamento y el 13,27 una casa rural. Otras opciones fueron alojamiento en casa de particulares —9,54—, cámpings —3,17— y albergues —1,96—.

Por lo que respecta a la duración de la estancia de los visitantes en la Val d'Aran, un 38,08% pasa en el valle más de

ENRIC BAYON



Baqueira-Beret es uno de los principales reclamos turísticos de Aran.

15 días; un 20,02% una semana, un 16,82% de tres a cinco días y un 16,35% el fin de semana. La mayor parte de los visitantes conoce la Val d'Aran en varias épocas del año —un 38,08%—, un 20,02% la conoce en otoño, el 16,82% en verano, el 16,35 en primavera y el 7,61 en invierno.

Entre los motivos que lleva a los visitantes a la Val d'Aran

mación proceden de Cataluña —un 39,98%—, seguidos de los extranjeros —un 18,32%—, principalmente franceses dada la proximidad de la frontera con Francia. Además, un 11,17% procedían de la Comunidad Valenciana y un 9,75% de Madrid.

Los datos recogidos también reflejan visitantes de País Vasco, Andalucía, Aragón, Castilla-

da sobre un muestreo de 850 clientes, a los que se preguntó su valoración sobre los puntos fuertes y los puntos débiles de la Val d'Aran.

Entre los puntos fuertes destaca especialmente la belleza paisajística, elogiada por 365 de los encuestados. Le siguen, a bastante distancia, los pueblos —92—, el turismo activo —86—, gastronomía —71— y el trato recibido —62—. Además, 57 personas destacaron la información recibida, 50 la arquitectura, 39 el clima y 28 la tranquilidad.

Por el contrario, en cuanto a los puntos débiles, 165 se decantaron por la masificación. A continuación aparecen los accesos y el túnel —132 personas—, seguida de cerca por el exceso de construcción —129— y la relación calidad-precio —117—. Más distanciados están los accesos en coche —70—, la mala recogida de residuos —57—, el estado de los pueblos grandes —53—, las carreteras y caminos —50—, el estado de los refugios —43— y el impacto visual —34—.

A.I.

El visitante de la Val d'Aran viaja en pareja, se aloja en hotel y pasa en el valle más de quince días

destaca el contacto con la naturaleza, la posibilidad de realizar excursiones y practicar deportes de aventura, entre otras.

ORIGEN DE LOS VISITANTES

Según los datos recogidos en la memoria de Torisme Val d'Aran, la mayor parte de los visitantes que solicitan infor-

León, Castilla-La Mancha, Murcia, Baleares, Canarias, Asturias, Galicia, Navarra, Cantabria, La Rioja y Extremadura.

ANÁLISIS

La memoria de Torisme Val d'Aran recoge también un análisis del entorno realizado a través de una encuesta obteni-

PIRENA



Los participantes desafiaron al mal tiempo

DESAFIANDO AL FRIO Y LA NIEVE

Pirena 2005 vibró en su cita anual con la Val

Deporte y naturaleza se dan la mano en Pirena, la Ruta Blanca del Pirineo en trineos tirados por perros, que lleva el nombre de la mítica diosa pirenaica, Pyrene, y que este fin de semana concluye su larga travesía, una de las más duras de su historia. El frío y las intensas nevadas que se registraron en la Val d'Aran la pasada semana no detuvieron la marcha de la decimoquinta edición de Pirena, fiel a su cita con el valle.

En esta ocasión, fueron dos las etapas que se disputaron en territorio aranes y en ambas la climatología puso a prueba a los mushers, skijorers y, en especial, a los perros, grandes protagonistas de esta aventura blanca.

La quinta etapa de Pirena 2005, primera en territorio aranes, tuvo que cambiar su trazado inicial por el tiempo. La nieve caída no permitió realizar la etapa en Pla de Beret y la organización optó por adaptar el recorrido por una vía forestal, con salida y llegada en Saldardú. La etapa, bajo una temperatura media de 9 grados bajo cero, se caracterizó por la gran cantidad de nieve que había en el circuito, que obligó a suspender la etapa de 'skijoring' o 'pulka'.

Las inclemencias climáticas también obligaron a

suspender la tradicional etapa nocturna entre Beret y Montgarri, con vivac obligatorio para los participantes, que pudieron disfrutar así de un ansiado descanso.

No obstante, Pirena 2005 reemprendió la marcha al día siguiente, con la disputa de la etapa entre Beret-Montgarri-Beret, de 48 kilómetros, la más larga de la ruta. Los mushers completaron el recorrido entre Pla de Beret y Montgarri en dos ocasiones, con una zona neutral donde podían dejar descansar los perros

e, incluso, sustituirlos para la segunda parte de la etapa. El viento, las bajas temperaturas —hasta 15 grados bajo cero— y la incesante nevada fueron las constantes de la última jornada de Pirena 2005 por la Val d'Aran.

A pesar de que la ruta blanca ya ha dejado el valle camino de La Molina, entre los participantes se habla aranes, ya que hay varios mushers relacionados con la Val d'Aran. Es el caso, por ejemplo, de Itoitz Armendariz, cuyos patrocinadores son FECSA-Endesa, CAEL y Royal Canin. En categoría 'skijoring', Joaquim Calbetó —patrocinado por Catalunya Ski, D'Aran Mushing, CAEL, Royal Canin y Conselh Generau d'Aran— se mantiene quinto en la general.

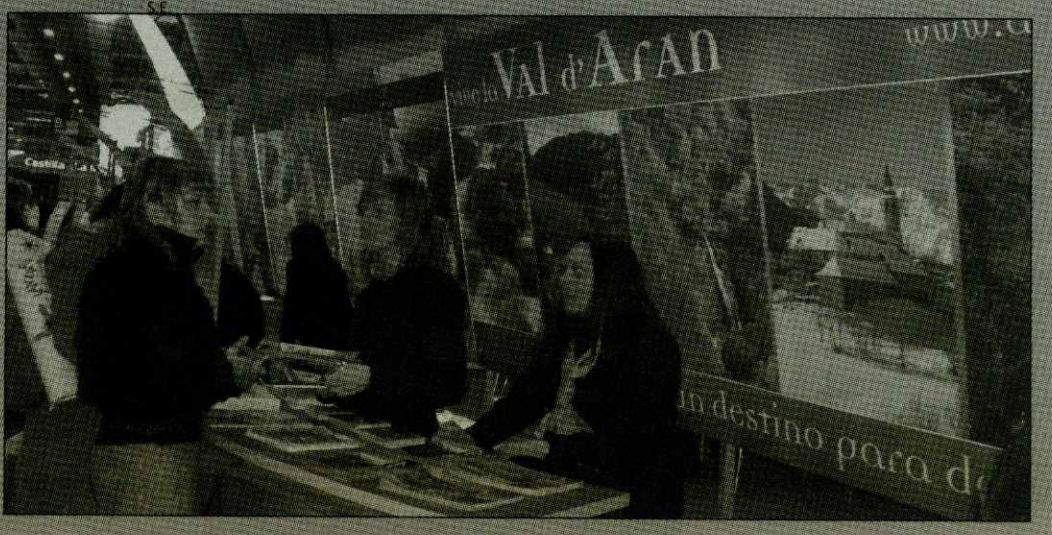
A.I.

lafotonoticia

La Val d'Aran, presente en Fitur 2005

Un año más, la Val d'Aran ocupó un lugar destacado en FITUR, la Feria Internacional de Turismo celebrada en Madrid. El stand aranes sirvió para promocionar la amplia oferta del valle, así como para presentar el nuevo material publicitario.

A.I.



NÚRIA SANJUAN (CONSEILH GENERAU D'ARAN)



Al acto asistió gran parte de los 280 representantes municipales araneses desde 1979 hasta 2004.

GRAN PARTE DE LOS 280 REPRESENTANTES MUNICIPALES SE REUNIÓ EN VIELHA

25 años de Ayuntamientos democráticos en la Val

El Conselh Generau d'Aran quiso organizar un acto conmemorativo con motivo de la celebración de los 25 años de Ayuntamientos democráticos en la Val d'Aran.

La celebración tuvo lugar a finales del pasado mes de diciembre en Vielha, en un

acto al que fueron invitados todos los alcaldes, concejales, cargos electos... y autoridades de la Val d'Aran a lo largo de los últimos 25 años de democracia.

El emotivo homenaje estuvo presidido por el síndic Carlos Barrera y comenzó con una conferencia a cargo de

Francesc de Paula Caminal, jurista del Conselh Generau d'Aran. Caminal disertó sobre la evolución que han sufrido los ayuntamientos democráticos y el papel que tienen actualmente, con su voluntad de servicio hacia el ciudadano.

A continuación, se entregó

un diploma a todos los representantes municipales araneses, un total de 280 desde 1979 hasta 2004. Entre ellos se encontraba Emilio Medan, alcalde de Les, que es uno de los más veteranos al frente de un ayuntamiento.

A.I.

NÚRIA SANJUAN (CONSEILH GENERAU D'ARAN)



Algunos de los asistentes al acto de 25 años de Ayuntamientos democráticos en la Val d'Aran.

NÚRIA SANJUAN (CONSEILH GENERAU D'ARAN)



El Muséu dera Val d'Aran organiza el ciclo.

EXPOSICIÓN Y CONFERENCIAS

El occitano, protagonista

Una lengua, el occitano" es el título del amplio programa de actividades que está preparando el Muséu dera Val d'Aran para los próximos meses, un programa que incluye una ambiciosa exposición complementada con un ciclo de conferencias que intentan profundizar diferentes aspectos de la muestra.

El próximo 11 de febrero a las 20 horas se inaugurará la exposición 'Ua lenga, er occitan', producción del Institut Occitan con el asesoramiento de Maurici Romieu, profesor de la Universidad de Pau. El objetivo de la muestra es "dar a conocer la historia de la lengua occitana, presentar los grandes momentos de su historia y descubrir las aportaciones esenciales que la cultura occitana ha hecho al conjunto de la historia europea", según se indica en el dossier de la exposición.

La muestra podrá visitarse hasta el próximo 3 de abril en la iglesia de Sant Joan de Arties en horario de 17 a 20 horas de martes a domingo. La entrada es gratuita. Además, las visitas escolares podrán pedir cita previa en el teléfono 973 64 18 15.

CICLO DE CONFERENCIAS

Paralelamente a la exposición 'Ua lenga, er occitan', el Muséu dera Val d'Aran ha organizado un ciclo de conferencias, que tendrán lugar a las 19,30 horas en la iglesia de Sant Joan de Arties durante los meses de febrero y marzo.

La primera charla, el jueves 17 de febrero, abordará 'La renaixença occitana del segle XIX' y será impartida por el comisario de la exposición, Maurici Romieu, profesor de la Universidad de Pau. Una semana después, el viernes 25 de febrero, Bernat Menetrier, del Musée Mafsei dará una charla sobre 'La música tradicional en la cultura gascona'.

El programa continuará el 3 de marzo, jueves, con una conferencia sobre la 'Enseñanza de la lengua y la cultura occitana dentro de la Educación Nacional en Francia', a cargo de Joan Lois Lavit, de la Inspección Académica de Hautes-Pyrénées.

El ciclo concluirá el viernes 11 de marzo con la charla 'Un mundo alternativo medieval: cátaros y catarismo', impartida por Jesús Mestre, historiador y escritor.

A.I.

MENU DEL DIA 9,80 €

Olla Aranesa
Macarrones a la Boloñesa
Ensalada Catalana
Ensalada Mixta
Calamares a la Romana
Entremeses variados
Croquetas con patatas
Espárragos con Jamón

Costillas de cerdo con Alioli
Trucha Aranesa
Lomo con Patatas
Bistec con Patatas
Albóndigas con Tomate
Pinchos Morunos
Alas de Pollo con Patatas
Hamburguesa con Patatas

Bar - Restaurante Dues Portes

Museo del pincho y del montadito en Vielha

AV. Pas d'Arró, 4 - 25330 Vielha

Tel. 973 64 08 83 - 600 341 465



Alsina Graells

SERVEIS AMB CONNEXIÓ AVE MADRID-LLEIDA-VAL D'ARAN amb prolongació a BARCELONA

1	2	6	D		2	6	D	1
03.50	05.07	05.36	13.07	LES	12.08	12.38	20.08	22.25
04.12	05.30	05.59	13.30	VIELHA	11.45	12.15	19.45	22.03
06.45				LLEIDA (Est. FF.CC.)				19.30
	08.30	08.59	16.30	LLEIDA (Est. Autobusos)	09.00	09.30	17.00	19.15
07.00	09.00	09.30	17.00	LLEIDA (Est. Autobusos)	08.45	09.00	16.45	
09.15	11.15	11.45	19.15	BARCELONA	06.30	06.45	14.30	17.00

El compliment d'aquests horaris està supeditat a possibles afectacions del trànsit a les carreteres.

A1	Excepte dia de Nadal.	D	Diari.	2	Diari excepte diumenges i dia de Nadal.
A2	Possible connexió amb l'AVE	1	De dilluns a divendres feiners.	6	Diumenges.
A3	LLEIDA - MADRID, sortida a les 7.00 h.				
	Possible connexió amb l'ALTARIA				
	MADRID - LLEIDA, arribada a les 19.09 h.				

Per a més informació:

LLEIDA: 973 27 14 70

BARCELONA: 93 265 68 66

www.alsinagraells.com



darp info

Al servei del sector agrari i la indústria alimentària catalana

El DARP impulsa el desenvolupament rural a diverses comarques catalanes

Els programes LEADER+ i PRODER són els programes utilitzats per aconseguir els objectius

Catalunya disposa de dos bons instruments dirigits al desenvolupament del món rural, que a partir del sector agrari, però més enllà de l'agricultura, la ramaderia i la pesca, persegueixen la finalitat de millorar les condicions de vida i dinamització econòmica de les àrees rurals de Catalunya. Es tracta dels Programes LEADER+ i PRODER que està duent a terme el Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca (DARP) de la Generalitat, conjuntament amb els Grups d'Acció Local (GAL) a diferents comarques del territori català.

El Programa LEADER+ (Liaisons Entre Activités de Développement de l'Economie Rural), és una iniciativa comunitària destinada a reequilibrar econòmicament les zones rurals del nostre país, la qual es dota de recursos de manera cofinançada de les administracions públiques dels estats membres -Generalitat, Govern central, UE-. El seu objectiu és millorar les condicions de vida de les persones que habiten aquestes àrees, creant llocs de treball i evitant la seva regressió econòmica. A Catalunya, aquests programes són executats pels anomenats Grups d'Acció Local i s'han d'articular a l'entorn de la utilització de nous coneixements i tecnologies, la millora de la qualitat de vida en les àrees rurals, la valoració dels productes locals, i de la potenciació dels

recursos naturals i culturals. Aquesta iniciativa a Catalunya està dotada amb prop de 50 milions d'euros pel període 2002-2006.

Paral·lelament, per tal de poder cobrir al màxim el territori rural de Catalunya, el DARP ha impulsat el programa PRODER (Programes Operatius del Desenvolupament Rural), amb ajuts directes superiors als 43 milions d'euros. Les mesures establertes en aquests programes fan referència a la diversificació de les activitats econòmiques

dinamització del món rural, amb l'objectiu de fer una reflexió en profunditat a meitat del període de programació i donar un nou impuls d'actuació des d'ara fins al final del període.

La necessitat d'una nova cultura de desenvolupament rural, que superi l'estricta gestió d'ajuts, i la conveniència d'impulsar un turisme rural de qualitat han estat dues de les principals conclusions d'aquestes

que és necessari consolidar el nou turisme rural mitjançant la implantació d'aspectes qualitatius, com la gestió ambiental, i la incorporació d'activitats alternatives de caràcter turístic, com ara l'artesania alimentària, les rutes culturals i la valorització del patrimoni natural.

En aquest sentit, els participants en les reunions creuen que la diversificació econòmica garanteix l'estabilitat econòmica i social dels espais rurals, sempre que l'Administració afavoreixi una normativa que contempli les particularitats d'aquestes zones i dels seus productes alimentaris, atorgant distintius especials de qualitat a productes locals.

D'altra banda, es considera que la representació i implicació de tots els agents polítics, econòmics i socials del territori en l'òrgan de govern dels GAL és condició indispensable per garantir l'èxit en l'execució dels programes de desenvolupament.

Junt amb això, també s'ha establert que són necessàries la incorporació de nous instruments i la flexibilitat i transparència en l'aplicació dels programes a fi i efecte que els GAL puguin aprofitar tot el potencial endògen de desenvolupament local.

és necessari consolidar el nou turisme rural mitjançant la implantació d'aspectes qualitatius, com la gestió ambiental, i la incorporació d'activitats alternatives de caràcter turístic.

en l'àmbit agrari per a l'augment de llocs de treball i ingressos alternatius; la promoció del turisme i l'artesania; i el foment de la transformació i comercialització de productes d'artesania alimentària.

Vista la importància del desenvolupament rural i de l'equilibri entre les societats rurals i urbanes de Catalunya per disposar d'un país viu, sostenible i econòmicament competitiu, s'han realitzats diverses jornades i reunions per analitzar ambdós programes de

trobades.

En aquesta línia, s'ha coincidit en què els GAL han d'anar més enllà de la gestió dels ajuts, per tal de convertir-se en acompanyats i dinamitzadors dels emprenadors locals, per tal d'aconseguir la cohesió territorial i la sinèrgia dels diferents instruments i projectes, amb l'objectiu d'assolir un desenvolupament rural participatiu que garanteixi un món rural viu i dinàmic.

Al mateix temps, es va concloure també

Maragall i Siurana van presentar el Primer Congrés del Món Rural

Aquest Congrés definirà les grans línies de desenvolupament rural i agrari dels propers anys



El president de la Generalitat, Pasqual Maragall, i el conseller d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, Antoni Siurana.

El president de la Generalitat de Catalunya, Pasqual Maragall, i el conseller d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, Antoni Siurana, van presentar el Primer Congrés del Món Rural a Catalunya, a Poblet (Conca de Barberà) el passat 4 de febrer. El Govern de la Generalitat va aprovar, el passat 2 de novembre, la celebració del Congrés l'any 2006 i que sigui presidit pel president de la Generalitat.

La convocatòria té la finalitat de plantejar les noves polítiques rurals d'adaptació al desenvolupament sostenible, la gestió dels recursos culturals i ambientals, l'impuls de les activitats agràries i complementàries generadores de riquesa, la qualitat de vida

i el benestar de les persones, la cohesió social i el manteniment del territori. Tot això en l'actual conjuntura d'una política agrària comuna (PAC) reformada i amb el consens de la societat urbana i rural.

El conseller Siurana considera que "s'ha de situar l'agricultura, la ramaderia i la pesca al centre de la política, ja que si Catalunya vol ser un país modern no pot donar l'esquena al medi rural". El Primer Congrés del Món Rural a Catalunya comptarà amb la participació activa de tots els sectors socials que formen part del món rural: sindicats, cooperatives, municipis, grups de defensa del territori...



Generalitat de Catalunya
Departament d'Agricultura,
Ramaderia i Pesca



www.gencat.net/darp

CEIP GARONA



Carmen Domínguez, junto a familiares y amigos el día de su homenaje.

Homenaje a Carmen Domínguez

El pasado mes de diciembre, la profesora del CEIP Garona de Vielha, Carmen Domínguez Vergés celebró su jubilación. En la comida de homenaje estuvo acompañada por toda su familia, por sus compañeros de todos los centros escolares de la Val d'Aran y por el alcalde de Vielha, Joan Riu, que también quiso sumarse al acto. Fue un momento entrañable en el que los asistentes quisieron agradecer con su presencia todos los años de dedicación a los escolares araneses.

CEIP GARONA



A.I. La veterana profesora recibió varios regalos.



El rincón del lector

por Noemí L. Labara



Mi libro mágico para dibujar

AUTORA: Raquel Fuller

EDITORIAL: Ediciones SM
12 páginas

Un libro que se convierte en una pizarra en la que dibujar, una y otra vez, todo lo que quieras. Además, no tendrás que utilizar papel, lápices, ni ceras... y no te mancharás.

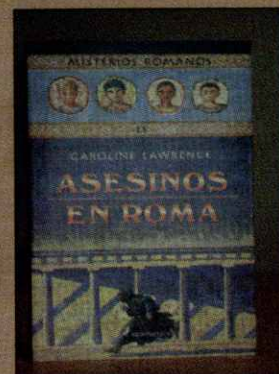


Disfraces de objetos

AUTORAS: Isabel Sanz y Mónica Martí

EDITORIAL: Parramón
48 páginas

La fiesta de Carnaval está a la vuelta de la esquina, pero cualquier ocasión puede ser buena para disfrazarte. Aprovechando materiales de uso cotidiano, técnicas sencillas y mucha imaginación, conseguirás los disfraces más originales de todas las fiestas.



Asesinos en Roma

AUTORA: Caroline Lawrence

EDITORIAL: Salamandra
COLECCIÓN: Misterios romanos
190 páginas

Flavia Gémina y sus amigos Nubia, Jonatán y Lupo protagonizan la cuarta entrega de la serie 'Misterios Romanos', una serie de aventuras en las que los niños, además, pueden descubrir cómo era la vida en la antigua Roma.

En esta ocasión, Flavia Gémina se enfrenta a un misterio relacionado con su amigo Jonatan.

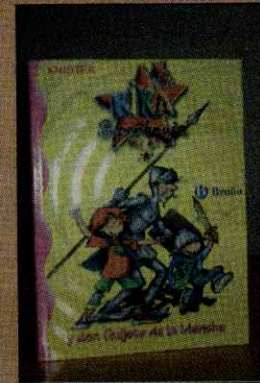


Las aventuras de Abdi

AUTOR: Madonna

EDITORIAL: Destino
Infantil & Juvenil
48 páginas

Este es el cuarto de los cinco libros dedicados al público infantil escritos por Madonna. La cantante, y ahora escritora, dedica los ingresos de este libro a la Spirituality for Kids Foundation.



Kika y Don Quijote de la Mancha

AUTOR: Knister
EDITORIAL: Bruño
COLECCIÓN: Kika Superbruja
142 páginas

Don Quijote de la Mancha, acompañado de Sancho Panza y Rocinante, ha aparecido en la ciudad como por arte de magia. ¿Tendrá Kika superbruja algo que ver? Averigüémoslo en este libro.

Nuestra experiencia, tu garantía

ERA ESCOLA
BAQUEIRA - BERT

Baqueira: 973 64 51 26 • Bert: 973 25 30 54
Bonaigua: 618 60 58 65 • Salardú: 973 64 60 83
www.eraescola.com • info@eraescola.com

Esquí alpino • Snowboard • Esquí nórdico • Telemark

VINACOTECA JUANTXO

Desayunos

Pintxos Vascos
(Mejillón relleno, Bomba picante, Croquetas caseras....)

Gran selección de Vinos de Denominación

Ctra. Baqueira, s/n • Tel. 973 64 45 24 • Arties

era manipulacion e regulacion deth materiau d'esquí aupin



Impartit pera Escola de
Tecnics Esportius dera
Val d'Aran

Coordine: Pau Bravo

*Professor Diplomat
Entrenador Nacionau en Esquí Aupin*

DURADA : 20 ores · Deth 4 ath 12 d'abriu de 2005
Lòc: ETEVA en Salardú

Dia 4 d'abriu: De 17,00 a 20,00 or.
Presentacion deth Cors.
Era Responsabilitat Civila enes professions der esquí.

A cargue deth Sr. Albert Soms.
Avocat dera Federacion Catalana d'Esports d'luèrn e dera Federacion Catalana de Ciclisme.

Dia 5 d'abriu : De 17,00 a 20,00 or.
Era manipulacion des materiaus dera marca SALOMON.

A cargue deth Sr. Joan Solà.

Dia 6 d'abriu : De 17,00 a 20,00 or.
Era manipulacion des materiaus dera marca ATOMIC, DYNAMIC e VOLANT

A cargue des Srs. Victor Castellón e Joan Martí

Dia 7 d'abriu : De 17,00 a 20,00 or.
Era manipulacion des materiaus dera marca ROSSIGNOL e DYNASTAR

A cargue des Srs. Juan José Gardella e Cristofol Cuadras

Dia 8 d'abriu : De 17,00 a 20,00 or.
Era manipulacion des materiaus dera marca VOLKL

A cargue deth Sr. Armand Majoral

Dia 11 d'abriu : De 17,00 a 20,00or.
Era manipulacion des materiaus dera marca TYROLIA (HEAD, FISCHER, ELAN)

A cargue des Srs. Joaquim Gómez, Jordi Alcubierre e Pascual Martínez

Dia 12 d'abriu : De 17,00 a 20,00or.
Era manipulacion des materiaus dera marca VIST

A cargue deth Sr. Joaquim Frigola

**ERA ETEVA ENTREGARÀ UN
DIPLOMA ACREDITATIU AD AQUERI
QU'ASSISTISQUEN ATH 80 % DES
CLASSES.**

Places limitades.

Per orde de matricula.
Inscripcions ena ETEVA
enquith dia 24 de març de 2005
Prètz deth cors: 80 €
Telf ETEVA: 973644595

VIELHA YA LO HA CELEBRADO, PERO AÚN FALTAN BAUSEN, BOSSÒST, LES Y BAQUEIRA Y LOS COLEGIOS ARANESES

Aran vive con intensidad el carnaval

La Val d'Aran está ya inmersa en la celebración de la fiesta del Carnaval. Vielha adelantó su celebración oficial al último fin de semana de enero, con el fin de no coincidir con la fiesta de Santa Águeda.

A pesar del temporal, la animación reinó en las calles y, en especial, en el Hotel Tuca donde se organizó la tradicional fiesta a la que asistieron unas setenta personas, y el posterior baile de carnaval de la capital aranesa, que se prolongó hasta altas horas de la madrugada.

Por su parte, los escolares del CEIP Garona no trasladan la festividad y disfrutarán el próximo viernes, 4 de febrero, de su tradicional celebración, que compartirán —siempre que la climatología lo permita— con el resto de araneses. Así, a partir de las 10 de la mañana, los alumnos del CEIP Garona realizarán su desfile de carnaval, dirigiéndose a la Plaza Generalitat donde representarán el 'Juicio y quema'. Después se dirigirán a la Sala Polivalente donde participarán en actividades de animación y celebrarán también la fiesta de Sant Vicenç.

El Palau de Gèu de Vielha también celebra el Carnaval el viernes 4 de febrero a las 17.30 horas con sesión gratuita para los que acudan disfrazados. Asimismo, habrá una chocolatada para los asistentes.

CANEJAN

Canejan celebrará la Fiesta



El carnaval de Vielha, celebrado el pasado fin de semana, estuvo muy animado como muestran las imágenes.

de Carnaval el próximo viernes, 4 de febrero, con un animado programa de actos. A las 20 horas tendrá lugar el Desfile de 'Barbacas' para concluir en la Cena de Carnaval, que se celebrará a las 22 horas y para la que es necesario sacar el ticket anticipadamente, al precio de 12 euros. A partir de las 23 horas, Baile de Carnaval amenizado por el grupo 'Golden'.

LES

Les celebrará el carnaval el



próximo sábado, 5 de febrero. Los niños tendrán su fiesta infantil por la tarde, mientras que los más mayores podrán disfrutar del baile en la Sala de Fiestas de Les. A las 23 horas habrá una Fiesta de Carnaval y Baile de disfraces, amenizado

por el grupo 'Sarau'. En el baile se celebrará el tradicional concurso de disfraces.

BOSSÒST

En Bossòst, es la Asociación de Madres y Padres de Alum-

nos del CEIP Sant Ròc la encargada de organizar los actos de carnaval para los más pequeños. La fiesta tendrá lugar el domingo, 6 de febrero, a partir de las 17.30 horas, aproximadamente.

Como ya es habitual, el lugar de concentración será el Polideportivo de Bossòst al que acudirán los más jóvenes, que podrán degustar también una chocolatada y coca, que se repartirá a todos los asistentes.

En el CEIP Sant Ròc, la fiesta de Carnaval se celebrará el martes, 8 de febrero, con un pasalles por la localidad del Baish Aran.

BAQUEIRA

Baqueira celebra la fiesta de Carnaval el martes, 8 de febrero, con un programa de actividades que se iniciará a las 9.30 horas y se prolongará hasta la madrugada, según indica el centro invernal aranes.

Los actos incluyen animación en Baqueira 1500 y en pistas, concurso de disfraces infantil en el Hotel Montarto, cena y animación de carnaval a cargo del 'Trio de Brasil' en Pacha. Posteriormente, y también en Pacha, gran baile de carnaval y concurso de disfraces con el grupo 'Quarcs'.

Los organizadores han previsto más de 1.000 euros en premios, así como camisetas y regalos a todos los participantes.

A.I.

fotonoticia

Animación nocturna

La animación y el buen ambiente son los grandes protagonistas de las noches aranesas. En Vielha, la discoteca 'In2ition' se ha convertido en un referente y punto de visita obligada para aquellos que quieren conocer de cerca el ambiente del valle. Una de las novedades de la temporada es el 'chill out' de In2ition, ubicado en la antigua discoteca Elurra.

A.I.



El 'chill out', una de las novedades de la temporada.



Muchas personas quieren conocer la vida nocturna de Vielha.



PIZZERIA-RESTAURANTE
il casone

SALARDÚ
Val d'Aran
Tel. 973 644 055

Ruta Gastronómica NACIONAL 230



**HOSTAL RURAL
CASA MOLINÉ**
Habitaciones - Apartamentos
ANETO - Telf. 659901870
www.casamoline.com

**BAR RESTAURANTE
LO PAS D'ARAN**
Menú y Carta - Carnes a la brasa y horno
Salón comedor climatizado
Amplio Aparcamiento
Ctra. Viella, Km. 98,500 - Tel. 974 54 22 92 / 94 ARÉN (Huesca)

**Hostal - Restaurant
Escarlà**
MENÚ DIARIO POR 11,45
10 primeros
10 segundos
a elegir.
ARENY
Especialidad en carnes a la brasa y al horno

**HOSTAL RESTAURANT
Comdes
de Ribagorça**
Para degustar
nuestros platos:
Rabo de Buey,
Pies de Cerdo,
Paletilla al horno...
tel: 974 542194 - 22584 PUENTE DE MONTAÑANA (Huesca)

**Bar-Restaurante
A R P**
Urbanización El Abeto, nº1
teléfono 974 543 588
22580 Benabarre (Huesca)

**CASA PASE
TURISMO RURAL**
Habitaciones con baño completo,
calefacción, hilo musical y T.V.
Restaurante, Cocina Tradicional.
C/ IGLESIA, 29 TELFN. y FAX: 974 542 112 - 22583 SOPEIRA - HUESCA

**Repostería Artesanal
de la Ribagorça**
PUENTE DE MONTAÑANA
TEL. 974 542 132

**FONDA - RESTAURANTE
CASA
LLARC**
de Ramon Ferro Mauri
SERVICIO ESMERADO
TRATO FAMILIAR
COMIDA CASERA
Situado en la carretera
general de Tortosa a
Francia, a 90 kms. de
Lérida y 90 de Francia.
TEL. 974 54 21 69 y FAX 974 54 21 66 - 22584 PUENTE MONTAÑANA (Huesca)

**HOTEL
Casa
Carmen**
HOSTAL MARS BAR - RESTAURANTE
ESPECIALIDAD EN TERNASCO COCINA TRADICIONAL Y MODERNISTA.
C/ Francisco Abbad, 9 - Tel. 974 543 166 - 22580 BENABARRE (Huesca)

Chocolates Brescó
ARTESANOS CHOCOLATEROS
DESDE 1875
Crt. N-230 Km 68
(Un kilómetro salida Benabarre)
Tel. 974 543008 - 22580 BENABARRE

otrasnoticias



Las aranesas ultiman la fiesta de Santa Gueta.

FIESTA DE LAS MUJERES DE LA VAL

Todo listo para Santa Gueta

Las mujeres de la Val d'Aran están ultimando los preparativos para la fiesta de Santa Gueta, con un apretado y variado programa de actos para el día 5, aunque en algunos lugares como Les se ha aplazado al 12. No faltarán las celebraciones más tradicionales, como la de Gessa, donde se reúnen todas las mujeres mayores de 14 años.

VIELHA

Vielha acoge la fiesta más numerosa del valle y este año se espera reunir a más de un centenar de mujeres, pese a que los actos se celebran en Pont d'Arròs.

Las que estén interesadas en participar, deberán retirar sus tickets -al precio de 37 euros- en los puntos de venta habituales antes del 3 de febrero.

Los actos comenzarán a las 19,30 horas, con la tradicional misa en la Iglesia de Sant Miquèu de Vielha, en la que actuará la coral 'Auba'. A la conclusión habrá reparto de panecillos bendecidos. A las diez de la noche, la fiesta continuará en el Hotel Peña de Pont d'Arròs, con música sorpresa y sorteo de regalos entre las asistentes.

A.I.

BOSSÒST

La Asociación de Mujeres de Santa Gueta de Bossòst es la encargada de organizar la fiesta de Santa Gueta que, como es ya habitual, comenzará con una misa a las 20 horas. Después, las asistentes se desplazarán al Bar Urtau, para tomar un aperitivo antes de trasladarse a la Hostelería Catalana, donde será la cena. Después, la fiesta se prolongará en el Polideportivo, donde también se celebrará la fiesta de carnaval.

SALARDÚ

En Salardú, unas cincuenta mujeres volverán a reunirse para Santa Gueta, y lo harán en torno a una mesa y mantel, como es habitual. No faltarán tampoco algunas sorpresas que se desvelarán durante la velada.

LES

En Les, este año se ha trasladado la fiesta de Santa Gueta al 12 de febrero para no coincidir con el carnaval. Alrededor de cincuenta mujeres se reunirán en la tradicional cena en la que no faltarán las sorpresas.

CEGVA



Grupo de patinadores del CEGVA que participó en la prueba de Copa Pirineos en Vielha.

TRIUNFOS DE CARLA FERNÁNDEZ, DAVID ALFARO Y TANYA CONSTELA

Los araneses destacan en la Copa Pirineos en Vielha

El Palau de Gèu de Vielha fue escenario de la segunda prueba de la Copa Pirineos de patinaje sobre hielo, en la que participaron cerca de sesenta patinadores de clubes procedentes de Jaca, Puigcerdà, Barcelona, Andorra y Francia, además de los anfitriones, el Club Esports de Gèu Val d'Aran (CEGVA).

De hecho, los patinadores araneses tuvieron una destacada actuación en la competición, al conseguir tres primeros puestos, tres segundos y tres terceros. Además, gracias a estos resultados, mantienen sus buenas clasificaciones en la clasificación provisional de la Copa Pirineos.

Los triunfos de los patinadores araneses correspondieron a Carla Fernández en categoría escuela femenino, David Alfaro en cadete masculino y Tanya Constenla en cadete femenino, categoría en la que Mónica Robles acabó cuarta.

En benjamín femenino, las representantes aranesas tam-

CEGVA



Los patinadores del CEGVA, en el festival de Navidad.

bién realizaron un buen papel. Así, Andrea Vidal y Lorena Alejandro ocuparon el segundo y tercer lugar del podio, respectivamente, mientras que Carmen Nart fue cuarta.

Algo similar ocurrió en benjamín masculino, en el que Patxi Carnerero logró la medalla de plata, Manuel Faure la de bronce y Carlos Tormo y Nacho Calbetó fueron cuarto y quinto, respectivamente.

En alevín femenino, Caro-

lina Caseny se clasificó en tercer lugar, mientras que Elena Caubet y María Antoni acabaron quinta y sexta, respectivamente.

Y, finalmente, en la categoría juvenil femenino, Alba Díaz acabó en segundo lugar.

FESTIVAL DE NAVIDAD

Un buen número de patinadores del CEGVA, además de representantes del Fútbol

Club Barcelona y de un grupo de patinadoras francesas, participaron en el tradicional 'Festival de Navidad' que, organizado por el CEGVA y el Palau de Gèu de Vielha, se celebró a finales de diciembre en la pista de la capital aranesa. La exhibición contó con un numeroso público, que disfrutó viendo las evoluciones de los deportistas sobre el hielo de Vielha.

A.I.

Usted puede cambiar la situación de la infancia. UNICEF depende totalmente de contribuciones voluntarias para realizar su labor. Usted puede donar, o adquirir las tarjetas y regalos del UNICEF, o convertirse en voluntario.

Por una infancia digna y feliz para todos los niños



RESTAURANTE



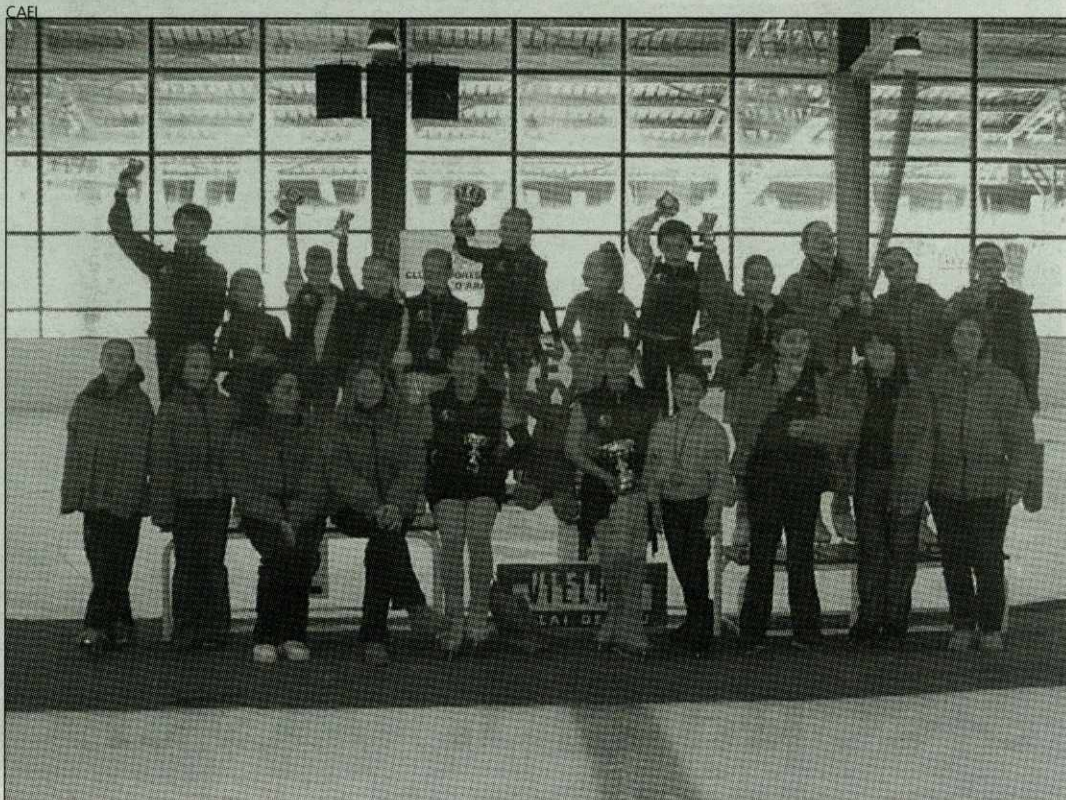
Reservas: 973 64 42 82

INTENSA ACTIVIDAD DE COMPETICIÓN DE LOS ESQUIADORES DEL CAEI Y DEL CEVA

Triunfo de Eduardo Puente en el Grand Prix Saint Lary

Eduardo Puente, integrante del equipo de competición del Club Aranés d'Espòrts d'Iuèrn (CAEI), se impuso hace unos días en el supergigante del Grand Prix Saint Lary, incluido en el circuito francés de esquí alpino, disputado en la citada estación gala.

El equipo de competición del CAEI fue invitado por la organización, y se desplazó con un grupo de jóvenes esquiadores que tuvieron una destacada actuación. Además de la victoria de Eduardo Puente en el supergigante infantil del sábado, Pedro Alonso acabó segundo en el supergigante del domingo y Laura Jardí fue tercera en la misma prueba, pero en la categoría infantil I. Asimismo, Raquel Alburquerque y Aitor Vela fueron cuartos.

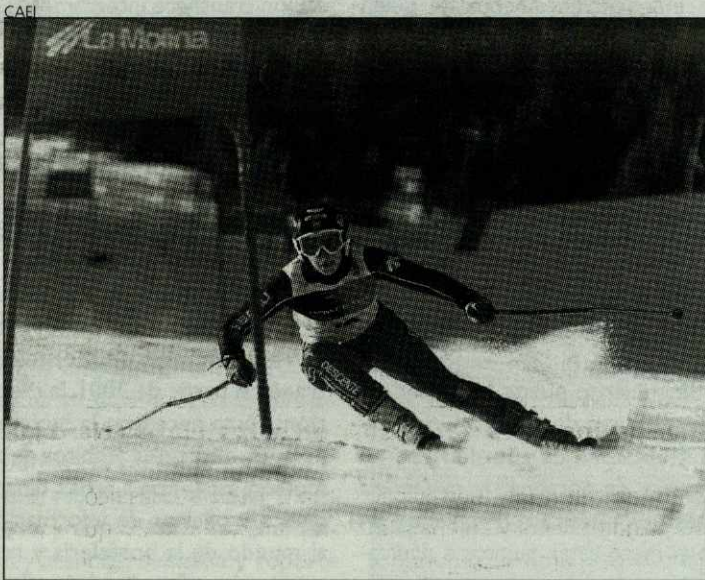


La representación del CAEI que compitió en el Grand Prix de Saint Lary.

JUVENILES

El equipo juvenil del CAEI, por su parte, se desplazó hasta la estación leridana de Boi Taull para participar en los Campeonatos de Catalunya Absolutos y FIS, en los que los araneses consiguieron buenos resultados. En slalom, Yago Antes acabó primero en la categoría juvenil II, mientras que Siscu Fernández fue segundo en la prueba de juvenil I.

Los juveniles del CAEI están protagonizando un buen comienzo de temporada, ya que también tuvieron una meritoria actuación en la carrera Pas de la Casa-FIS celebrada en la citada estación andorrana. En



Marta Palau, aranesa en la selección española.

juveniles II, Yago Antes logró el segundo puesto en gigante y fue tercero en el slalom, mientras que Siscu Fernández ganó la prueba del gigante en categoría juvenil I.

Por otra parte, varios esquiadores del Club Aranés d'Espòrts d'Iuèrn (CAEI) y del Club de Esquí Valle de Aran (CEVA) participaron en el I Trofeo Candanchú, primera prueba de la temporada en categoría infantil celebrada en la citada estación altoaragonesa.

Raquel Alburquerque, del CAEI, consiguió alzarse con dos segundos puestos en dos slalom disputados en unas condiciones

muy difíciles, con nieve dura, trazado técnico y la pista de carrera con un gran muro.

En cuanto a la amplia representación del CEVA, destaca Miguel Fernández, con un tercer y un quinto puesto en su primer año aguilucho. Luka Melloni logró un cuarto puesto y Eduardo García acabó quinto en una de las carreras, además de otros esquiadores del CEVA situados entre los diez primeros de sus categorías.

Los esquiadores del CAEI **Marta Palau y Paul de la Cuesta**, integrantes del equipo nacional juvenil de la Real Federación Española de Deportes de Invierno, han sido seleccionados para participar en el Festival Olímpico de la Juventud Europea de Invierno 2005, que se celebra en la localidad suiza de Monthey durante la última semana de enero.

Diez deportistas, entre ellos los dos araneses, integran la selección española de distintas modalidades de invierno —esquí alpino, esquí de fondo, snowboard y patinaje artístico sobre hielo— que participará en este evento deportivo organizado por la Asociación de Comités Olímpicos Europeos (EOC) con objeto de difundir entre toda la juventud europea los principios y valores del olimpismo.

La próxima edición del Festival Olímpico de la Juventud Europea, que se celebró por primera vez en 1991, tendrá lugar dentro de dos años, en 2007, en la ciudad altoaragonesa de Jaca.

A.I.

losbreves

Vielha, Bossòst y Les, destacados

Los equipos araneses siguen con su buena trayectoria en las distintas competiciones en las que participan.

El **Vielha**, en su segunda temporada en la Primera Regional catalana, sigue en la parte alta de la tabla y si mantiene la buena racha de los últimos partidos es un serio candidato al ascenso al final de temporada.

La **UD Bossòst**, que compite en la categoría Excellence de la Liga Haute-Garonne Comminges, ocupa la cuarta posición, con 23 puntos, con 7 partidos ganados, 2 empates y 3 derrotas.

Mejor le va al **Les**, en la Segunda División de la Liga Haute-Garonne Comminges, ya que no conoce la derrota y atesora diez victorias y dos empates, que le permiten liderar la clasificación con gran comodidad con 32 puntos.

A.I.

Campos de fútbol en la Val d'Aran

El campo de fútbol que se empezará a construir la próxima primavera en el municipio de Naut Aran se unirá a los ya existentes en Bossòst y Les, en el Baish Aran, y Vielha, la capital aranesa. Estas instalaciones hicieron que hace unos años la Generalitat de Catalunya declarara a la Val d'Aran 'Destinación Turística Deportiva de Cataluña', y cada año acogen 'stages' y concentraciones de clubes deportivos, así como campus de diversa índole.

A.I.

EL CIRCUITO DE PLA DE BERET, ESCENARIO DE LA PRUEBA

La Martxa Beret se disputa el 6 de febrero

El próximo 6 de febrero, domingo, se celebra una nueva edición de la ya tradicional Martxa Beret en las distancias de 30, 20 y 10 kilómetros. La prueba popular de esquí de fondo más importante de cuantas se celebran en nuestro país alcanza ya su vigésimo séptima edición, y lo hace batiendo récord de participación ya que se espera superar la cifra de participantes de ediciones anteriores.

La prueba, que tiene como escenario Pla de Beret, está

organizada por la Federación Catalana de Deportes de Invierno, que ha abierto un plazo de inscripción por internet, si bien los interesados también pueden dirigirse al Albergue Era Garona de Salaradú, donde les facilitarán más información sobre los requisitos necesarios para participar.

Tal como es habitual, la Martxa Beret está abierta a todas las categorías. La participación en las distancias más largas, 20 y 30 kilómetros, está reservada a hombres

y mujeres nacidos durante el año 1987 y anteriores, aunque la carrera de 10 kilómetros es promocional y está abierta a todo el mundo.

La salida será simultánea a las 10 de la mañana de Pla de Beret, si bien al igual que el año pasado habrá una salida de élite claramente diferenciada en primera línea de carrera. Esta salida estará reservada a corredores con dorsal específico y sólo podrán pedir salida de élite los corredores mayores de 18 años que cumplan



Imagen de la pasada edición de la Martxa Beret.

los requisitos solicitados por la organización.

Por primera vez, los organizadores han estipulado un depósito de 10 euros para todos los participantes, ya que

la carrera está controlada por un chip de cronometraje y el año pasado hubo muchos participantes que no lo devolvieron, con el consiguiente perjuicio económico para la orga-

nización.

Todos los participantes en la Martxa Beret recibirán el dorsal, pin conmemorativo y un recuerdo.

A.I.

Carta abierta a los ciudadanos de Aran

Con la aparición de un panfleto "anónimo" es evidente que la campaña electoral en Aran ya ha comenzado. Lamentablemente una acción como esta, que sólo puede interpretarse como pobre oposición a una acción de gobierno se ha distribuido de forma anónima, hace evidente que el sentido de esta fotocopia sólo pretende perjudicar a Convergencia Democrática Aranesa. Obviamente, esta forma de hacer política no es la que como Síndic d'Aran deseo para nuestro país, creo que en Aran disponemos de las estructuras políticas y democráticas suficientes como para no tener que recurrir a estas estrategias que no llevan a ninguna parte y que en ningún caso prestigian a la política y a los que nos dedicamos a ella.

Pienso personalmente que la transparencia del Conselh Generau d'Aran, por lo que hace referencia a la publicación de los sueldos y retribuciones de todo el personal eventual en el DOG, es ejemplar y dudo que haya otra administración pública aranesa que cumpla con este trámite administrativo, y si hay algún ciudadano que necesite consultar información sobre estos nombramientos del personal eventual, sólo debe dirigirse al Conselh y se le informará del número y fecha del DOG en el que se publicaron, el ámbito de responsabilidad y la correspondiente dotación económica (personal eventual de confianza, es aquel que al final de cada legislatura cesa automáticamente y su continuidad debe pasar por un nuevo nombramiento, del cual se da cuenta al Pleno del Conselh Generau). Por lo tanto no nos encontramos ante una situación extraña, sino que se trata de un procedimiento administrativo ordinario que arranca en el caso del Conselh Generau d'Aran desde el mismo momento de su reinstauración en 1991.

Esta carta abierta, dirigida a todos los araneses y aranesas, no pretende ser en ningún momento una justificación, sino que os ruego la interpretéis como una ampliación de la información y una respuesta personal al "panfleto anónimo".

Como resultado de las elecciones al Conselh Generau d'Aran en 1995, asumí la responsabilidad de ser nombrado Síndic d'Aran, compaginando mi actividad política con la de técnico de mantenimiento de la empresa FECSA. Esta situación se prolongó a lo largo de la legislatura 95/99.

En este período mi retribución mensual como Síndic era de 175.000 pesetas.

Volviendo a mi situación personal, muchos araneses recordarán que en el período 95/99 una crítica constantemente utilizada por la oposición en mi contra, era el hecho de compaginar mi situación laboral con la actividad política. Es a partir del año 2000, y como consecuencia de la fusión de las empresas FECSA y ENDESA, cuando se articula un Plan de Reestructuración de Empresa que se aplica a todos los trabajadores que reúnan unos determinados requisitos, que en mi caso por antigüedad y edad me permiten acogerme y pasar a la situación de prejubilación.

Es a partir de este momento (finales 2000) en el que mi única y exclusiva actividad laboral es la plena dedicación al Conselh Generau d'Aran fijando un salario mensual de 437.500 pesetas.

Hechas estas matizaciones sobre mi situación personal como Jefe de Gobierno d'Aran y por tanto, cargo elegido democráticamente y acostumbrado a recibir críticas y ataques personales, puedo entender que se articule una miserable estrategia como esta para cuestionar los cargos políticos del equipo de gobierno, pero en ningún caso puedo aceptar que se utilicen como argumento de oposición y desgaste a la acción de gobierno los cargos puramente de gestión, ocupados por profesionales, que tienen como compromiso adquirido contractualmente con el Conselh Generau su plena dedicación y eficacia.

La visión de futuro, la planificación de país y la intensa actividad política y negociadora de todo el equipo de gobierno de Convergencia Democrática Aranesa, ha llevado a pasar de un presupuesto del Conselh Generau d'Aran de 516.198.819 pesetas en el año 1995 al actual presupuesto de 4.188.535.100 pesetas (25.173.602,95 euros). Es fácil de entender que este incremento presupuestario es debido a los trasposos asumidos y que algunas de estas transferencias son gestionadas por directivos, gerentes y coordinadores, por lo tanto, personas con responsabilidad de gestión que a lo largo de estos años se han ido incorporando a la estructura del Conselh Generau d'Aran.



Carlos Barrera, Síndic d'Aran.

¿Alguno de ustedes cree que independientemente de quien gobierne, en el Conselh Generau d'Aran las funciones que actualmente desarrollan estas personas serán eliminadas?

Hechos estos comentarios, y tomando como punto de partida el panfleto "anónimo" generosamente distribuido, haré un análisis del personal eventual del Conselh Generau d'Aran y de sus responsabilidades.

Adjunto a Sindicatura. Jefe de servicios generales y Director ejecutivo.

Difícilmente una organización de gobierno puede funcionar sin esta estructura. Es evidente que por la carga de trabajo y responsabilidad en la acción de la propia sindicatura, de coordinación de gestión, y organización administrativa y de personal, la existencia de cada uno de estos cargos es más que justificada y teniendo en cuenta que tanto ellos como todo el resto están sujetos a dedicación única y exclusiva, la remuneración económica que perciben es ajustada a la responsabilidad asumida.

Director General de Bomberos y Protección Civil.

La responsabilidad en este ámbito, va mas allá de las propias funciones de dirección y coordinación de los servicios de emergencia, comportando una evidente responsabilidad en la toma de decisiones operativas de unos servicios de atención al ciudadano con capacidad de respuesta permanente 365 días al año, y que desgraciadamente todas sus intervenciones tienen siempre relación con el riesgo de las personas y de sus bienes.

Si alguien tiene interés en buscar la equivalencia del sueldo de nuestro Director General de Bomberos y de Protección Civil en relación a la administración catalana, lo puede hacer a través de Internet.

Coordinador de Cultura y Educación.

El Conselh Generau d'Aran pactó con el Departamento de Educación de la Generalitat de Catalunya la excedencia laboral del funcionario que en este momento ocupa el cargo de Coordinador de Cultura y Educación. Deberíamos de entender con claridad que la valoración de la responsabilidad de este departamento que, entre otras funciones, tiene como más relevantes, la protección, promoción y difusión de la lengua, el patrimonio cultural, la cultura tradicional y popular, la edición de libros en aranés, la coordinación del Instituto de Estudios Araneses, la puesta en marcha de la Escuela de Técnicos Deportivos de la Val d'Aran, etc..., debía de ser reconocida con una mejora salarial sobre la que ya recibía por parte del Departamento de Educación. (El Departamento de Edu-

cación transfiere íntegramente al Conselh Generau d'Aran los costos salariales que esta persona recibía como funcionario, el Conselh Generau ha incorporado a este salario el incremento compensatorio por las funciones que hemos relacionado).

Director de Torisme Val d'Aran.

La economía de la Val d'Aran está basada en el sector terciario, especialmente el comercio y el turismo. Para poder hacer una promoción propia de los valores y atractivos de nuestro país como destino turístico, se creó el ente de promoción Torisme Val d'Aran con la implicación del Conselh Generau d'Aran y del empresariado aranes. A partir de 2001, la creciente actividad de este ente promocional hizo necesaria la incorporación de un director que coordinara los diferentes ámbitos de actuación como son la difusión, promoción, asistencia a ferias, dinamización, publicaciones, prensa, estadística y oficinas de información turística. Los lectores vinculados al mundo de la hostelería y restauración y que han tenido en sus manos el panfleto "anónimo" pueden obtener su propia conclusión y valorar si la retribución que recibe esta persona no está suficientemente justificada con su eficacia y capacidad profesional.

Servicio Aranés de Salud, Aran Salut.

En referencia a los cargos de Director, Subdirector y Coordinador de la sanidad aranesa, se ha de recordar que las tres personas que ostentan dichos cargos, son profesionalmente médicos especialistas y que al aceptar su implicación en el proyecto sanitario de Aran debieron renunciar a sus plazas profesionales que cada uno de ellos tenía dentro de la sanidad pública catalana, sin entrar a valorar lo que comporta un cambio de residencia a nivel personal y familiar.

Recordemos que cuando la gestión del Hospital y de la Residencia geriátrica era a cargo de una empresa de la Alianza, esta imputaba en los costos de funcionamiento el sueldo de un gerente, de una dirección médica y tareas de administración general que se cuantificaban en un 10% del presupuesto global del hospital fijado en 607 millones de pesetas, sin intervenir en la asistencia primaria, ni la atención precoz, ni bienestar social, ni salud pública, ni otros ámbitos de los actualmente gestionados.

En este aspecto, quisiera aclarar que en el momento en que el Conselh Generau d'Aran formaliza contratos de estas características tanto la oposición como el equipo de gobierno coincidimos en que el objetivo es incorporar a las personas con más cualificación y conocimientos en esos puestos de responsabilidad, con el objetivo de garantizar la calidad de servicio que deseamos para nuestros ciudadanos. Con estos requisitos es evidente que las ofertas económicas han de ser coherentes con los sueldos de las mismas fun-

ciones dentro del mundo sanitario sin olvidar que todas estas personas trabajan en beneficio del presente y futuro de nuestro país.

Tojuva. (Turismo Juvenil Valle de Aran).

En el año 1997, el Conselh Generau d'Aran asumió el traspaso de competencias en materia de juventud y, por tanto, la cesión de la propiedad de los albergues de juventud de la Val d'Aran. El Gobierno de Aran para la gestión de dichos equipamientos creó la empresa pública TOJUVA (Torisme Juvenil Val d'Aran) nombrando como gerente a la persona que ostentaba la dirección del albergue de Salardú. El sueldo que venía recibiendo en el momento del traspaso, se incrementó 423 euros de acuerdo con su nueva responsabilidad, y acumulación de tareas diferenciales entre las que podemos destacar la Gerencia del Plan de Excelencia Turística de la Val d'Aran con costo cero (como referencia diremos que la gerencia del otro plan de excelencia turística aprobado conjuntamente con el de la Val d'Aran —el de la Seo de Urgell— tiene una partida de gerencia superior a los 50.000 euros anuales, un sueldo superior por una sola de las funciones desarrolladas por el gerente de TOJUVA).

Puestos a buscar otras comparaciones, cuando se hace mención a esta persona, gerente de TOJUVA, también debería hacerse el ejercicio de reflexión de buscar dentro de la Val d'Aran un equipamiento de gestión pública y social de parecidas características en prestación de servicios, y nos llevaríamos una sorpresa al ver el abismo de resultados económicos de la gestión y los costos de dirección.

TESVA (Transportes y Emergencias Sanitarias del Valle de Aran).

Director técnico TESVA.

El comentario y reconocimiento de capacidad técnica expuesto anteriormente para los cargos de dirección sanitaria, son plenamente coincidentes con esta dirección técnica. La calidad del servicio de transporte sanitario prestado por el TESVA es incuestionable, y una parte importante del mérito de este nivel de calidad es sin duda atribuible al trabajo y profesionalidad, conocimientos y dedicación del director técnico.

Estoy convencido que la mayoría de los araneses nos sentimos muy satisfechos del nivel conseguido en el transporte, la sanidad pública y la respuesta a las emergencias en Aran, realidad que me complace y por lo tanto manifiesto públicamente mi reconocimiento y felicitación a todos los profesionales vinculados al sector.

Gerente TESVA.

La complejidad en la gestión de una empresa que realiza 3.441 servicios anuales, con 21 profesionales en plantilla, con un presupuesto de 1.002.718 euros y que presta servicios de transportes de primaria y secundaria, transportes concertados, gestión del transporte no sanitario (quimioterapia, radioterapia, diálisis), transporte de sangre y colectivo adaptado, y como valor complementario desarrolla tareas de formación y atención sanitaria y soporte vital en instalaciones de esquí, así como el transporte de entidades y mutuas generando unos ingresos por facturación externa de 90.000 euros. Esta carga de gestión es motivo suficiente y más que justificado, para tener un gerente con plena dedicación y con un sueldo equiparable al sector.

Una vez ampliada la información sobre las funciones y responsabilidades del personal eventual del Conselh Generau d'Aran y volviendo al ámbito político, desearía plantear algunas preguntas y una reflexión.

¿Alguno de ustedes, ciudadano/ciudadana de Aran cree que el resto de políticos araneses que ostentan diferentes cargos públicos y que, por tanto, reciben retribuciones de diversas administraciones (Parlamento, Ayuntamientos, Generalitat, Diputación) lo hacen por otra función que no sea su dedicación total o parcial a la política?

En cuanto al personal eventual del Conselh Generau d'Aran, ¿creen entonces, que las personas que tienen dedicación exclusiva como profesionales en la gestión del Conselh Generau d'Aran no se merecen un reconocimiento de su responsabilidad y un sueldo adecuado a la misma?... O, ¿es que nos encontramos en una mágica situación en los que los euros que provienen del Conselh Generau d'Aran tienen más valor económico que los que llegan de otras administraciones?... Estos profesionales, ¿recibirían una retribución diferente por el hecho de desarrollar una responsabilidad similar en otra administración pública como la Generalitat o la Diputación?

		Nom	Sou net mensual en €	Sou net mensual en pts	Retencions + SS (€)	Quota Patronal (€)	Retribució bruta anual (€)	Percentatge sobre el total de despesa de personal
111	ORGANS DE GOVERN							
10	Nauts Cargues							
	Síndic	C. Barrera	2.742'87	456.375	1.368'43	708'69	65.980,04	0,54%
	Conselhèr Obres	F. Vidal	1.789'39	297.729	552'75	688'32	41.049,80	0,34%
	Conselhèr Cultura	M. Delaurens	995'36	165.614	212'61	355'00	21.171,58	0,17%
11	Personau eventuuu							
	Adjunh a Sindicatura	M. Campà	2.146'20	357.098	761'61	908'44	51.505,02	0,42%
	Ditector Executiu	P. Perdices	2.146'20	357.098	761'61	908'44	51.489,06	0,42%
	Cap de servicis Generaus	M. Capdevila (2)	2.199'83	366.021	810'92	708'69	51.883,86	0,43%
223	PROTECCION CIVIL							
11	Director Generau Pompièrs	J. Canalias	2.651'38	441.152	1.329'22	708'69	65.264,78	0,54%
451	Cap de Cultura e Ensenhament	J.L. Sans (2)	2.384'40	396.731	513,14	708,69	54.349,48	0,45%
OA	TORISME VAL D'ARAN							
11	Director	M. Español	2.218'48	369.124	856'55	908'44	53.845,68	0,44%
OA	SERVICI ARANES DERA SALUT							
	Director	F. Fernández	4.182'48	695.906	2.233'02	908'44	101.325,40	0,84%
	Subdirector	F. Benavent	3.870'87	644.059	2.086'38	908'44	94.827,54	0,78%
SM	ARAN SALUT							
	Coordinador	C.E. Cuadrada	3.616'68	601.765	2.505'39	888,74	89.944,13	0,74%
SM	TUJUVA							
	Gerent	A. Carré	1.914'40	318.529	701'26	888,74	46.020,63	0,38%
SM	TESVA							
	Gerent	P. Morell	1.976.31	328.830	688'61	888,74	47.108,06	0,39%
	Director Tècnic	F.J. Cardeñes	2.657'84	442.227	1.093'45	888,74	62.335,86	0,51%
							Percentatge sobre el total de despeses de personal	7,41%
(1) Dades referides a la nòmina del mes de gener 2005								

Y como reflexión, hablemos de la honestidad y la coherencia. He iniciado esta carta abierta hablando del año 95, pues bien, en los presupuestos del Conselh Generau d'Aran del año 94 la dotación consignada como "dedicación a sindicatura" por el anterior gobierno, era de 412.335 pesetas mensuales y consideré coherente reducir la dotación y pasar a un salario de 175.000 pesetas/mes. Es a partir del momento en que mi dedicación pasa a ser única y exclusiva —es decir en enero del año 2000— cuando la dotación de "dedicación a sindicatura" es de 437.500 ptas, prácticamente igual a la cifra consignada por el Gobierno seis años antes.

Como elemento de información y análisis adjuntamos un cuadro con las percepciones económicas de todos los que estamos relacionados en el "panfleto anónimo". Una vez más os pido que comparemos y reflexionemos sobre realidades y busquemos referentes de las mismas. Es evidente que la realidad socioeconómica de Aran hace que exista una gran diversidad de empresas consolidadas que cuentan en su estructura con cargos de responsabilidad altamente cualificados. Encontraríamos similitudes y ejemplos en empresas de ámbitos tan diversos como estaciones de esquí, entidades bancarias, cadenas hoteleras, empresas de producción y distribución eléctrica, constructoras e, incluso, funcionarios y profesionales de administraciones públicas no pertenecientes al Conselh Generau d'Aran y de los cuales nadie cuestiona su nivel salarial. Con este paralelismo de lógica comparativa deberíamos encontrar normal que la responsabilidad y la profesionalidad pueda ser valorada de igual forma en la empresa privada como en la administra-

ción pública.

La valoración de los políticos la hacéis vosotros, ciudadanos y ciudadanas de Aran, cada cuatro años cuando rendimos cuentas de la gestión hecha y os hacemos las propuestas de futuro. Y la valoración del personal eventual, en el que tanto incide el "panfleto anónimo", nos toca hacerla a los políticos en función de sus resultados y eficacia dentro de sus ámbitos de responsabilidad.

Insisto en lamentar la utilización de argumentos demagógicos y de pobre categoría política para contaminar el saludable ambiente social y político de la Val d'Aran, y aprovecho para ponerme a vuestra disposición para aclarar cualquier duda.

Atentamente

Carlos Barrera Sánchez
SÍNDIC DE ARAN

agenda cultural • enero 2004

►► 3 de febrero, 3 de marzo y 7 de abril

Teatro en Vielha

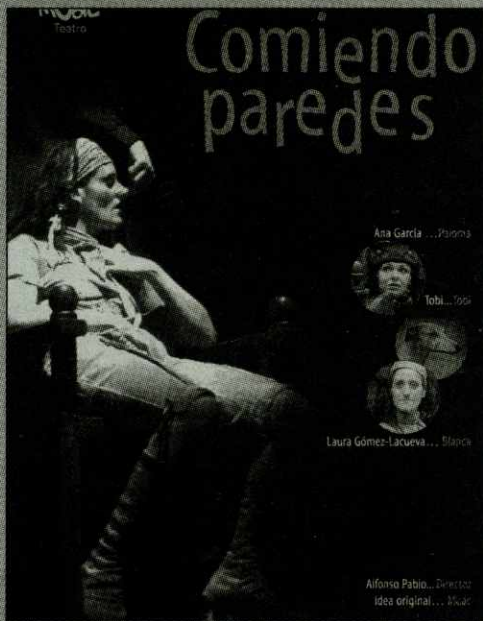
Teatre en Vielha, el grupo de aficionados al teatro que está impulsando la programación de las artes escénicas en Vielha, mantiene su programación durante 2005 y, como es habitual, los primeros jueves de cada mes.

En febrero, la obra programada es 'Comiendo paredes', que se representará el jueves 3 de febrero.

Un mes después, el 3 de marzo, el grupo Los Modernos representará la obra 'Breve desconcierto, breve', en castellano.

Y, en abril, el jueves 7, la obra elegida es '1x2' del grupo Sucre Salat Teatre, que actúa en catalán.

Como siempre, el precio de las entradas es de 12 euros en la venta anticipada en la Oficina de Turismo de Vielha, y de 14 euros el día de la representación.



►► 5 de febrero

Charla-coloquio sobre deporte

Este sábado, 5 de febrero, a las 13 horas, habrá una charla-coloquio sobre deporte en las instalaciones del Golf de Salardú.

En el acto intervendrán el montañero Juanjo Sansebastián -que ha hollado el K-2 en dos ocasiones-, el médico deportivo Sabino Padilla y el ex-ciclista Peio Ruiz Cabestany.

►► 14 a 16 de abril

Congreso de Turismo

El IV Congreso Mundial del Turismo de Nieve y Montaña se celebrará el 14 al 16 de abril en el Principado de Andorra, concretamente en el Ahotels Pioleets Park de Soldeu, en Canillo.

El congreso, organizado por el Gobierno de Andorra, el comú de Canillo y la Organización Mundial de Turismo, se ha pospuesto un año y ha ampliado contenidos.

En esta ocasión no se tratará únicamente del turismo de invierno, sino también del turismo de verano en la montaña, una evolución que responde al interés de numerosos participantes y operadores del sector.

►► 18 de febrero

Cuentacuentos en la Bibliotèca

La Bibliotèca Generau de Vielha ha organizado un nuevo ciclo de Cuentacuentos que comenzó el pasado mes de enero. A razón de dos actuaciones al mes, los más pequeños podrán escuchar cuentos en un espacio donde pueden disfrutar de los libros. La 'cuentacuentos' es Lali Sanjosé i Aldea y las actuaciones son en la Bibliotèca a las 17,30 horas los viernes: 18 de febrero, 4 y 18 de marzo, 8 y 29 de abril, y 13 y 27 de mayo.

El próximo viernes, 18 de febrero, el cuento elegido será 'El mejor pretendiente del mundo', mientras que el 4 de marzo se representará 'La corona del Rey Negro'.

►► Febrero

Santa Gueta y Carnaval

Son numerosas las poblaciones de la Val d'Aran que están estos días ultimando los preparativos para las fiestas de Santa Águeda y Carnaval, que este año coinciden en el calendario el sábado, 5 de febrero. No obstante, algunos municipios han decidido adelantar o retrasar una de las celebraciones para evitar coincidencias. Más información en las páginas 12 y 14 de este número de ARAN INFORMACIÓN.



museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

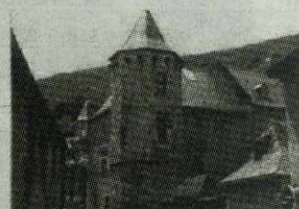
- DÓNDE: C/ Mayor, 26
VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.

- HORARIO: del 22 de junio al 12 de septiembre. Abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 17 h. a 20 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.

- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos y festivos, de 11 a 14 h.

Lunes permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.

Fábrica de la lana

- HORARIO: abierto del 15 de julio al 15 de septiembre. De lunes a sábado, de 17 a 20 horas.

Mòla de Salardú

- HORARIO: abierto del 15 de julio al 15 de septiembre. De lunes a sábado de 11 a 14 horas.

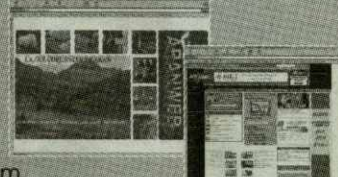
Mina Victoria

- HORARIO: abierto del 1 de julio al 15 de septiembre. De martes a domingos de 10 a 14 horas.



webs

www.elconfidencial.com
www.elrincondelvago.com
www.construccion.com
www.aran.org
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com



www.bossost.com
www.aranportal.com
www.planetaupair.com
www.becas.com
www.rae.es

LOS PODERES ECONOMICOS PREOCUPADOS POR LOS EFECTOS DEL CAMBIO CLIMATICO

"El problema del cambio climático es global"

En los últimos meses las noticias sobre fenómenos climáticos son continuas en los medios de comunicación. El Stunami, las lluvias persistentes en Canadá en una época considerada de nieves, la falta de lluvias en una parte importante de España, la ola de frío... todos estos fenómenos tiene una explicación: el clima está cambiando.

El hecho es tan cierto como que el fenómeno climático ha sido una de las preocupaciones de la cumbre económica de Davos, donde la mitad de los líderes que se han reunido han puesto sobre la mesa de debates el costo económico y social del fenómeno.

Uno de los participantes en el foro ha sido Daniel C. Esty, director para políticas medioambientales de la Universidad de Yale desde 1994 y autor de más de siete libros sobre economía y medio ambiente. Según su opinión los cambios climáticos actuales son el resultado de la emisión de gases a la atmósfera por parte de los países industrializados. A eso se debería la ola de frío -la mayor de los últimos 20 años- que ha vivido nuestro país en las últimas semanas y que contrasta con la amenaza de sequía.

Una de las afirmaciones más repetidas ha sido que en los próximos años contemplaremos más cambios del clima, más frío, calor, lluvias... fenómenos que también pueden influir en los niveles locales. Aunque el planeta tenga un comportamiento global, también existen particularidades o comportamientos locales.

El valle de Aran es un enclave privilegiado de una realidad natural sin precedentes. Ese entorno natural ha sido y es el principal referente económico y ha permitido a través de la nieve y del turismo de naturaleza generar una economía de gran calidad. Pero no podemos ser ajenos a lo que parece venir. Un cambio climático global puede propiciar de igual forma cambios locales y cuando los gurús económicos pronostican la estrecha vinculación entre clima y economía están encendiendo una luz roja en el horizonte.

El medio natural y su preservación no necesariamente debe ir en contra del desarrollo, es necesario buscar fórmulas que permitan el mantenimiento de

134 COMUNICACION



políticas económicas no perjudiciales para el medio natural y en definitiva para el pulmón de nuestro planeta. El compromiso individual y empresarial con el medio natural son dos elementos indispensables para llevar a cabo la responsabilidad de transmitir a las generaciones venideras un planeta habitable. Cada vez más, se prevee en el horizonte que los flujos turísticos de alta calidad y poder adquisitivo estarán vinculados a destinos de gran valor patrimonial o natural. Y es en este segundo campo en el que el Valle de Aran puede y debe jugar una partida definitiva.

Preservar la naturaleza de un país poblado de bosques, donde la mano del hombre debe actuar con racionalidad, es la primera clave de futuro para Aran. Esa riqueza natural es la que durante genera-

ciones ha acompañado a los araneses y en la actualidad es la base de su economía. Buscar la diversificación económica apostando de forma decidida por turismo alternativo como el termalismo, la potenciación y vinculación con los vecinos parques nacionales y la desestacionalización de la nieve pueden ayudarnos a mantener la esperanza en mantener las cotas de destino turístico e incluso incrementarlas.

La cumbre de Davos no ha hecho sino mostrar una nueva señal de alarma, junto a la de la posible subida gradual de tipos de interés o el control del crecimiento de emisión de gases a la atmósfera por parte de China. Si los más poderosos del planeta empiezan a preocuparse por el medio ambiente, bueno será que seamos capaces en Aran de vender y mostrar la calidad de nuestro medio natural.

editorialeditoriau

Rectificar es de sabios

El refranero suele ser ese pequeño cajón lleno de retajos en el que a lo largo del tiempo y fruto de la sabiduría popular se han ido acumulando frases y dichos que en la mayoría de los casos suelen ser acertados.

"Rectificar es de sabios" es una frase que forma parte de ese refranero popular y que en esta ocasión nos viene como dirían los castizos "al pelo".

Ha rectificado -aunque menos de lo que parece- en Conselle de Governación de la Generalitat afirmando que como nacionalista no negaría la independencia de Aran. Y a renglón seguido añade que no es comprensible que haya personas que entiendan que Aran pueda pertenecer a la provincia de Lérida y no a una "beguería" del Pirineo. La rectificación en este caso no nos aclara mucho sobre las intenciones políticas sobre la configuración territorial de Cataluña que evidentemente va a afectar al valle de Aran, de momento se apunta que como poco deberemos esperar hasta las próximas elecciones municipales y autonómicas catalanas.

Quiénes no rectifican son quienes siembran la inquietud con los temporales a través de las televisiones. Los anuncios de la ola de frío propiciaron que los esquiadores se quedaran en sus casas y que una buena parte de las reservas hoteleras se anularan. Este es un problema de difícil solución que compartimos con el resto del Pirineo y quizás no estaría de más que a quien corresponda tomara la iniciativa de intentar mejorar la información y evitar el alarmismo.

A nuestra tribuna de sabios traemos también a los asistentes a la cumbre de Davos, que han tomado conciencia sobre la importancia de mantener el medio natural. Algo está cambiando. Hace solo unos años era impensable que una compañía eléctrica que vive de vender electricidad, nos anunciara que apagáramos las luces que no empleemos en nuestras casas.

Debe ser que algo realmente está cambiando y que todos empezamos a ser un poco más sabios. O si no, al menos, capaces de rectificar.



www.cuylas.com

Cuylás

sports

- Esquí
- Moda esquí
- Personalización de Botas
- Alquiler
- Reparación esquí y snowboard

Barcelona - Baqueira Beret

Barcelona: Tel. 93 217 21 90. Via Augusta, 37 - Pedralbes Centre, Diagonal 615

Baqueira Beret: Tel. 973 64 50 34. Núcleo 1500 Edificio Biciberri - Edificio Marimanha - Hotel Tuc Blanc